

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 november 2014

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de ordes van de gezondheidszorgberoepen, alsook tot oprichting van een Orde van geneesheren

(ingediend door de dames Muriel Gerkens en Anne Dedry c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 novembre 2014

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé, et portant création d'un Ordre des médecins

(déposée par Mmes Muriel Gerkens et Anne Dedry et consorts)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt een reglementering uit te werken inzake de beroepsethiek van de medische beroepen bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967.

Deze nieuwe regeling omvat aldus de bestaande Orde van geneesheren en de Orde der apothekers, en biedt een kader voor de overige erkende medische beroepen.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à élaborer une réglementation relative à la déontologie des professions médicales visées par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

Ce nouveau système englobe ainsi les actuels Ordre des médecins et Ordre des pharmaciens et offre un cadre aux autres professions médicales reconnues.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publicaties@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van voorstel DOC 53 2544/001.

De Orde van geneesheren en de Orde der apothekers werden respectievelijk in 1938 en 1949 opgericht. In 1967 werden zij hervormd. Intussen zijn we meer dan 40 jaar verder, zonder dat de structuur en de werkingsregels van de beide Ordes sindsdien echt fundamenteel zijn veranderd. We moeten echter vaststellen dat er al ruim 25 jaar ten aanzien van de Orde van geneesheren nogal wat kritiek is, zowel van binnen de artsenstand als van erbuiten. Die kritiek betreft voornamelijk de volgende aspecten:

— De hoofddoelstelling van de betrokken orde, met name de inachtneming van “de eer en de waardigheid van het beroep”. Deze zienswijze lijkt ruimschoots achterhaald: de samenleving mag van een dergelijke beroepsgroepering bovenal verwachten dat ze zich houdt aan de gedragscode, dat de zorgkwaliteit optimaal is, dat ze respect opbrengt voor de gebruiker en dat de betrekkingen tussen de beroepsbeoefenaars, de patiënten en de instellingen kwaliteitsvol zijn.

— De onvolkomen scheiding der machten: in elke democratische samenleving is de scheiding van de wetgevende, de uitvoerende en de rechterlijke macht een fundamenteel beginsel. In de huidige stand van zaken is die scheiding ontoereikend met betrekking tot de structuur van de orde.

— Op strafrechtelijk vlak voorziet ons rechtsbestel in een scheiding tussen onderzoek en berechting. Deze scheiding, die eveneens onvoldoende is doorgedreven wat de klachtenbehandeling door de orde betreft, wordt door dit voorstel aangescherpt.

— Onvoldoende transparantie, openbaarheid en respect voor de rechten van de klager en van de beschuldigde: de werking van de Orde van Geneesheren is zeer ondoorzichtig en de elementaire rechten van verdediging worden veronachtzaamd. Als een patiënt een klacht indient bij de Orde, wordt hij niet in kennis gesteld van het gevolg dat daaraan wordt gegeven.

— De taakverwarring: sommige artsen oefenen tegelijk een mandaat uit bij de Orde én in bepaalde beroepsorganisaties, wat soms tot belangenvermenging leidt.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend, en l’adaptant, le texte de la proposition DOC 53 2544/001.

L’Ordre des médecins et l’Ordre des pharmaciens ont été créés respectivement en 1938 et en 1949. En 1967, ils ont été réformés. Depuis, quarante années ont passé, sans que la structure ni les règles de fonctionnement des deux ordres aient vraiment été modifiées en profondeur. Toutefois, force est de constater que, depuis 25 ans déjà, l’Ordre des médecins fait l’objet de nombreuses critiques tant au sein du corps médical qu’en dehors de celui-ci. Ces critiques portent essentiellement sur les éléments suivants:

— Son objectif principal: “le respect de l’honneur et de la dignité de la profession”. Cette vision semble largement dépassée: ce que la société est en droit d’attendre d’un tel regroupement professionnel relève avant tout de la déontologie, d’une qualité de soin optimale, d’un respect de l’usager et de la qualité des relations entre professionnels, patients et institutions.

— L’insuffisance de séparation des pouvoirs. Dans toute société démocratique, la séparation du législatif, de l’exécutif et du judiciaire est un principe fondamental. Aujourd’hui cette séparation n’est pas suffisante au niveau de la structure de l’ordre.

— Au niveau répressif, notre système judiciaire prévoit une séparation entre l’instruction et le jugement. Cette séparation, également insuffisante dans le traitement des plaintes au niveau de l’Ordre, est renforcée par la présente proposition.

— L’insuffisance de transparence, de publicité et de respect des droits du plaignant comme ceux de l’accusé. L’Ordre des médecins fonctionne dans une grande opacité, et les droits élémentaires de la défense ne sont pas respectés. Quant un patient dépose plainte à l’Ordre, il n’est pas informé des suites qui sont données.

— Les confusions de rôle: certains médecins cumulent mandat à l’ordre et mandat dans certaines organisations professionnelles, ce qui mène parfois à des conflits d’intérêts.

— Het ontbreken van beroepsethische structuren voor de andere gezondheidszorgberoepen: alleen de artsen en de apothekers beschikken over een orde. Hoewel andere beroepsbeoefenaars, zoals de verpleegkundigen, hebben gepoogd structuren uit te bouwen om de beroepsethiek te versterken, hebben die structuren geen wettelijke grondslag en dus ook geen rechtskracht. Op dat vlak is sprake van een echt rechtsvacuüm. Die beroepen vragen om wettelijke beroepsethische structuren.

Een en ander heeft mettertijd geleid tot uitwassen en heeft sommigen ertoe gebracht de Orde als een “corporatistische” instelling te bestempelen. Toch mag men zich niet blind staren op wat bij de Orde fout loopt: die instelling speelt een uitermate positieve rol in de evolutie van de beroepsethiek en van de zorgkwaliteit. Het is dus bovenal van belang dat de aspecten van die instelling die problemen doen rijzen, worden bijgestuurd.

In het verleden werden tal van wetsvoorstellen ingediend om de beide Ordes af te schaffen en om een Hoge Raad voor Ethiek en Deontologie op te richten, of om de bestaande Ordes te hervormen. Een daarvan is een tijdens de 50ste zittingsperiode in het Parlement ingediend wetsontwerp, dat echter niet werd goedgekeurd.

Tijdens de daaropvolgende zittingsperiode heeft de Senaat zich omstandig over dat vraagstuk gebogen. Daarbij is een brede consensus tot stand gekomen over een wetsvoorstel dat een synthese vormt van verschillende mogelijkheden. De Senaat heeft uiteindelijk dat wetsvoorstel met een ruime meerderheid goedgekeurd; hoewel het werd overgezonden aan de Kamer; heeft die de tekst echter niet kunnen behandelen omdat de zittingsperiode afgelopen was.

Dit wetsvoorstel neemt deze consensustekst in zeer ruime mate over en brengt er enkele kleine wijzigingen in aan, die er onder meer toe strekken de rechten van de patiënten te versterken en het dispositief ervan te financieren, ten dele door de Staat en niet louter meer via een bijdrageregeling.

De krachtlijnen van de hervorming

1. De ethische grondslag

De ethische grondslag van de Ordes zal niet langer bestaan in de inachtneming van “de eer en de waardigheid van het beroep”, maar in de zorgkwaliteit en het respect voor de patiënten en voor de andere beoefenaars van een gezondheidszorgberoep.

— L'inexistence des structures déontologiques pour les autres professions de santé: seuls les médecins et les pharmaciens ont un ordre. D'autres professions, comme les infirmiers, ont tenté de mettre sur pied des structures visant à renforcer la déontologie; mais celles-ci n'ont pas de base légale, et donc pas non plus force de loi. Il existe un véritable vide juridique à ce niveau, et ces professions sont demandeuses de la mise en place de structures déontologiques légales.

Tout ceci a, au fil du temps, produit des dérives et a conduit certains à qualifier l'Ordre d'institution “corporatiste”. Il ne faudrait pas pour autant réduire l'action de l'Ordre à ces dérapages: cette institution joue aussi un rôle positif très important dans l'évolution de la déontologie et de la qualité des soins. Et donc, il importe surtout d'en réformer les aspects qui posent problème.

De nombreuses propositions de loi ont été déposées dans le passé pour supprimer les deux Ordres et créer un Conseil supérieur d'éthique et de déontologie; d'autres tendaient à réformer les Ordres existants. Parmi celles-ci, un projet de loi a été proposé au Parlement lors de la 50^e législature mais n'a pas abouti.

Lors de la législature suivante, un long travail a été élaboré par le Sénat, lequel a permis de dégager un large consensus autour d'une proposition faisant la synthèse entre différentes options. Une proposition de loi a finalement été approuvée à une large majorité par le Sénat et transmise à la Chambre; mais, en raison de la fin de la législature, le texte n'a pas pu être approuvé par celle-ci.

La présente proposition de loi reprend l'essentiel de ce texte consensuel en y apportant quelques modifications mineures visant, notamment, à renforcer les droits des patients et à en financer le dispositif en partie par l'État et plus seulement par un système de cotisations.

Les principales lignes directrices de la réforme sont les suivantes:

1. Le fondement éthique

Le fondement éthique des Ordres ne sera plus “le respect de l'honneur et de la dignité de la profession”, mais bien la qualité des soins et le respect du patient comme des autres professionnels de santé.

2. Een eenvormiger beroepsethiek

Om contradicties tussen verschillende ordes van gezondheidszorgberoepen te voorkomen, wordt een Hoge Raad voor Beroepsethiek opgericht waarvan alle erkende gezondheidszorgberoepen deel uitmaken en die de krachtlijnen van de gemeenschappelijke beroepsethiek moet bepalen. Om de voor elk beroep bijzondere kenmerken te preciseren, zullen de verschillende ordes binnen dat gezamenlijk kader de voor elk beroep specifieke regels moeten uitwerken.

3. Democratisering van de diverse organen die bevoegd zijn voor de beroepsethiek

Dat proces komt op verschillende manieren tot stand:

- de diverse organen van de structuur, in het bijzonder de Hoge Raad, die de krachtlijnen van de beroepsethiek bepaalt, worden uitgebreid tot andere beroepen. Bovendien maken ook specialisten inzake beroepsethiek en vertegenwoordigers van de patiënten daarvan deel uit;

- de verjonging van de leden van de ordes: voor de Nationale Raden is 5 jaar beroepservaring vereist en voor de Territoriale Raden 3 jaar;

- alle vertegenwoordigers van de beroepscategorieën worden rechtstreeks verkozen door de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen;

- er worden uitermate strikte onverenigbaarheden bepaald enerzijds tussen de regelgevende organen en de rechtsprekende organen, en anderzijds tussen het lidmaatschap van de Hoge Raad of de organen van ordes en het uitoefenen van een verantwoordelijke functie in de organen van een beroepsvereniging, een zorginstelling, het RIZIV of een ziekenfonds. Deze onverenigbaarheden zijn respectievelijk gesteund op de principes van eensdeels een volledige scheiding tussen de normatieve functie van de Hoge Raad en de Nationale Raden van de ordes, en de rechtsprekende functie van de Territoriale Raden en de Raad van beroep, en anderdeels het feit dat syndicale belangenverdediging, hoe eerbaar die ook kan zijn, niet verenigbaar is met de uitoefening van bevoegdheden inzake beroepsethiek, zoals die in dit wetsvoorstel worden omschreven.

4. Naar een meer uniforme rechtspraak

In de raden die in eerste aanleg bevoegd zullen zijn voor de tuchtrechtelijke beslissingen, met name de Territoriale of daarmee gelijkgestelde Raden, zullen twee vertegenwoordigers van twee verschillende

2. Une déontologie plus uniforme

Afin d'éviter des contradictions entre différents Ordres de professions de santé, il est institué un Conseil supérieur de déontologie composé de toutes les professions en santé reconnues et dont le rôle est de définir les grandes lignes de la déontologie commune. Afin de préciser les spécificités de chaque profession, il appartiendra aux différents Ordres d'élaborer, dans ce cadre commun, les règles spécifiques à chaque profession.

3. La démocratisation des divers organes compétents en matière de déontologie

Ceci se déclinera de plusieurs manières:

- les différents organes de la structure sont élargis à d'autres professions, particulièrement le Conseil supérieur qui définit les grandes lignes de la déontologie; en outre, on y retrouve des personnes spécialisées en éthique et des représentants des patients;

- rajeunissement des membres des Ordres: 5 ans d'expérience professionnelle pour les Conseils nationaux et 3 pour les Conseils territoriaux;

- tous les représentants des catégories professionnelles sont élus directement par les professionnels de la santé;

- de très strictes incompatibilités sont définies, entre les "organes réglementaires" et les "organes juridictionnels", d'une part, et, d'autre part, entre l'exercice d'un mandat au sein du Conseil supérieur ou des organes des Ordres et l'exercice d'une fonction à responsabilités au sein des organes d'une association professionnelle, d'une institution de soin, de l'INAMI, ou encore d'une mutualité. Ces incompatibilités reposent respectivement, d'une part, sur le principe de la séparation totale entre la fonction normative du Conseil supérieur et des Conseils nationaux des Ordres et la fonction juridictionnelle des Conseils territoriaux et du Conseil d'appel et, d'autre part, sur le fait que la défense des intérêts syndicaux, si honorable soit-elle, n'est pas compatible avec l'exercice de compétences en matière de déontologie, telles que visées dans la présente proposition de loi.

4. Le souci d'une jurisprudence plus uniforme

Dans les Conseils qui seront compétents en première instance pour les décisions disciplinaires, à savoir les Conseils territoriaux ou assimilés, deux représentants de deux autres Conseils différents siègeront, pour

andere raden zitting hebben, voor zover daarin voorzien is. Op die manier worden al te grote verschillen in de rechtspraak voorkomen.

In geval van beroep tegen de tuchtrechtelijke beslissingen in eerste aanleg wordt de zaak voor de Raad van beroep gebracht, die voor alle beroepscategorieën bevoegd is. Die Raad is ingesteld op hetzelfde niveau als de overkoepelende structuur, met name de Hoge Raad. Dat is de beste garantie voor een uniforme rechtspraak.

5. Grotere transparantie ten aanzien van de rechtsprekende activiteiten van de ordes en van de Raad van beroep

Ingeval een klacht wordt ingediend tegen een beoefenaar van een gezondheidszorgberoep, verkrijgt de klager een aantal rechten. In het kader van het onderzoek door de Territoriale Raad kan hij worden gehoord en zal hij ook kennis krijgen van de tuchtrechtelijke beslissing. Zonder echt partij te zijn in de geschillenprocedures zal hij zijn opmerkingen kunnen doen gelden ten aanzien van elke instantie die bevoegd is om beroep tegen de tuchtrechtelijke beslissingen in te stellen.

Met het oog op meer transparantie zullen de diverse rechtsprekende beslissingen tevens bij uittreksel in de jaarverslagen publiek worden bekendgemaakt.

6. Uitbreiding en verfijning van de rechten van de beklagde en de veroordeelde

De beklagde zal kunnen worden bijgestaan door een persoon van zijn keuze, ook al is die geen advocaat. Tevens wordt voorzien in de mogelijkheid om de uitspraak op te schorten of een sanctie met uitstel op te leggen.

Na een veroordeling wordt voorzien in mogelijkheden tot uitwissing van een sanctie, alsook tot rehabilitatie na een schrapping.

7. Naar een gemengde financiering van de Hoge Raad en van de Ordes

Tot dusver worden de Ordes uitsluitend via een bijdrageregeling gefinancierd. Dat hangt samen met het corporatistische aspect van de Ordes en met hun huidige hoofddoel, met name de inachtneming van "de eer en de waardigheid van het beroep". Als de Ordes de kwaliteit van de zorgverstrekking als hoofddoel beogen en dus een dienst ten behoeve van de bevolking worden, is het logisch dat de gemeenschap op zijn minst een deel van de financiering ervan op zich neemt.

autant qu'ils soient prévus. De cette façon, on évitera des différences trop marquées dans la jurisprudence.

En cas de recours contre les décisions disciplinaires rendues en première instance, on saisit le Conseil d'appel, qui est compétent pour toutes les catégories professionnelles et qui occupe un niveau identique à celui de la structure faïtière, à savoir le Conseil supérieur. C'est la meilleure garantie d'avoir une jurisprudence uniforme.

5. Une plus grande transparence des activités juridictionnelles des Ordres et du Conseil d'appel

Au cas où une plainte est introduite à l'encontre d'un professionnel de la santé, celui-ci se voit conférer un certain nombre de droits. Dans le cadre de l'enquête du Conseil territorial, il pourra être entendu et la décision disciplinaire lui sera notifiée. Sans être vraiment partie aux procédures contentieuses, il pourra faire valoir ses remarques à toute instance compétente pour interjeter appel contre les décisions disciplinaires.

Dans le cadre d'une plus grande transparence, les diverses décisions juridictionnelles seront également publiées par extraits dans des rapports annuels.

6. Les droits du prévenu et du condamné sont élargis et affinés.

Le prévenu pourra se faire assister par une personne de son choix, même s'il ne s'agit pas d'un avocat. On prévoit également la possibilité de suspendre le prononcé ou d'infliger une sanction avec sursis.

Après une condamnation, des possibilités d'effacement d'une sanction, et aussi de réhabilitation après une radiation, sont prévues.

7. Le financement du Conseil supérieur et des Ordres est mixte

Jusqu'à présent, le financement des Ordres est réalisé exclusivement par un système de cotisations. Ceci est à mettre en lien avec l'aspect corporatiste des Ordres, et avec leur objectif principal actuel, à savoir "le respect de l'honneur et de la dignité de la profession". À partir du moment où les Ordres ont pour mission principale la qualité des soins, et deviennent donc un service à la population, il est logique qu'au moins une partie du financement soit assurée par la collectivité.

8. De eedaflegging ten overstaan van de Orde

De eedaflegging, bijvoorbeeld ten overstaan van de Orde van geneesheren, aan de hand van de eed van Hippocrates, zou niet langer aan de vrije keuze van de jonge beroepsbeoefenaars mogen worden overgelaten. Ofwel behoudt men de traditie, maar legt men de eedaflegging op, ofwel wordt afstand gedaan van een gebruik dat *in fine* verschillen tussen beroepsbeoefenaars kan doen ontstaan en sommigen het gevoel kan geven dat zij minder respect moeten opbrengen voor de Raad.

Concreet wordt in dit wetsvoorstel dan ook geoperd een overkoepelende structuur op te richten, een zogenaamde “Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen” (hierna “Hoge Raad” genoemd), naast diverse specifieke ordes voor de artsen, de apothekers, de kinesitherapeuten en de verpleegkundigen.

De taak van de Hoge Raad zal erin bestaan algemene regels uit te werken die voor alle beroepen gelden.

Naast deze Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg en een Raad van beroep opgericht. Het is de bedoeling dat de Raad van eerste aanleg klachten onderzoekt en beoordeelt voor de beroepen die niet over een orde beschikken, en dat de Raad van beroep in hoger beroep oordeelt over de beslissingen van de Provinciale (of Territoriale) Raden van de ordes indien die bestaan, alsook over de beslissingen die de Raad van eerste aanleg heeft genomen.

Dit wetsvoorstel bepaalt dat onmiddellijk, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een Orde van geneesheren en een Orde der apothekers worden opgericht (ter vervanging van de momenteel bestaande respectieve Ordes), alsmede dat een Orde van verpleegkundigen en een Orde van kinesitherapeuten worden opgericht.

Binnen elke Orde worden een Nationale Raad, alsook Provinciale of Territoriale Raden opgericht. Die Nationale Raden hebben hoofdzakelijk tot taak de voor het betrokken beroep geldende beroepsethische regels uit te werken, binnen het gemeenschappelijke beroepsethische kader dat door de Hoge Raad werd uitgewerkt. De Provinciale Raden hebben inzonderheid tot taak het inschrijvingsregister van de leden bij te houden, de leden in te lichten over de evolutie van de beroepsethiek, de klachten in ontvangst te nemen, die klachten te onderzoeken, proberen te bemiddelen, alsook eventueel sancties uit te spreken.

Elk beroep dat is erkend bij het koninklijk besluit nr. 78 zal dus over zijn eigen Orde kunnen beschikken;

8. De la prestation de serment à l'Ordre

La prestation de serment envers, par exemple, l'Ordre des médecins, via le serment d'Hippocrate, ne devrait plus être laissée au libre choix des jeunes professionnels. Soit on maintient la tradition, mais en le rendant obligatoire, soit on fait disparaître ce qui peut *in fine* créer des différences entre professionnels et le sentiment de moindre besoin de respect par rapport au Conseil.

Concrètement, la présente proposition de loi suggère donc la création d'une structure faïtière, dénommée Conseil supérieur de déontologie des soins de santé, ci-après dénommé Conseil supérieur; et la création de divers ordres spécifiques aux professions de médecins, pharmaciens, kinésithérapeutes, infirmiers.

Le rôle du Conseil supérieur sera d'élaborer les règles générales applicables à l'ensemble des professions.

À côté de ce Conseil supérieur, il est créé un Conseil de première instance et un conseil d'appel. Le rôle du Conseil de première instance est d'instruire et de juger les plaintes pour les professions qui ne disposent pas d'Ordre; celui du Conseil d'appel, de juger l'appel des décisions prises par les conseils provinciaux (ou territoriaux) des Ordres quand il en existe, et l'appel des décisions prises par le Conseil de première instance.

La loi prévoit la création immédiate, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, des Ordres des médecins et des pharmaciens remplaçant ceux existant actuellement; elle prévoit également la création des Ordres des infirmiers et des kinésithérapeutes.

À l'intérieur de chaque ordre, il est créé un Conseil national et des Conseils provinciaux ou territoriaux. Le rôle des Conseils nationaux est essentiellement d'élaborer les règles de déontologie applicables pour la profession concernée, ceci dans le cadre déontologique commun élaboré par le Conseil supérieur. Le rôle des conseils provinciaux est, notamment, de tenir à jour le registre des inscriptions des membres, d'informer ses membres de l'évolution de la déontologie, de recevoir les plaintes, de les instruire, de tenter une médiation et éventuellement de prononcer des sanctions.

Chaque profession reconnue dans l'arrêté royal n° 78 pourra donc disposer de son ordre, le but n'étant

het ligt echter geenszins in de bedoeling alle beroeps-categorieën *a priori* een orde op te dringen. Tijdens de Gezondheidsdialogen, die in 2003-2004 plaatsvonden, is niettemin gebleken dat vertegenwoordigers van verschillende categorieën van gezondheidszorgberoepen, meer bepaald die van de verpleegkundigen, de kinesitherapeuten en de tandartsen, wensen dat beroepsethische regels worden uitgewerkt.

De gezondheidszorgberoepen waarvoor geen orde wordt opgericht, zullen echter wel de beroepsethische grondregels in acht moeten nemen welke de Hoge Raad heeft ingesteld. Die regels zullen worden vastgelegd na advies van de bestaande Nationale Raden die bij het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen zijn opgericht, en die de bevoegde minister reeds algemeen kunnen adviseren over de uitoefening van het betrokken beroep. Voor de uitoefening van die bevoegdheid zullen in de *ad hoc*-Hoge Raad geen vertegenwoordigers van de andere beroeps-categorieën aanwezig zijn.

Met betrekking tot de instanties en de structuren van de ordes voorziet de tekst in een aantal gemeenschappelijke grondregels, alsook in een wijziging van de wetteksten betreffende de bestaande ordes. Hoewel het bijvoorbeeld klopt dat de huidige Ordes van geneesheren en de Orde der apothekers met Provinciale Raden werken, zal dat niet noodzakelijkerwijs het geval zijn voor de andere categorieën.

toutefois aucunement d'imposer *a priori* un ordre à toutes les catégories professionnelles. Il est néanmoins apparu lors des Dialogues de la santé, qui ont eu lieu en 2003-2004, que des représentants de différentes catégories de professions des soins de santé, notamment ceux des praticiens de l'art infirmier, des kinésithérapeutes et des dentistes, souhaitaient que des règles de déontologie soient établies.

Les professions des soins de santé pour lesquelles aucun ordre n'aura été créé seront néanmoins tenues au respect des règles fondamentales de déontologie qui auront été fixées par le Conseil supérieur. Ces règles seront fixées après avis des Conseils nationaux existants qui ont été créés dans le cadre de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé et qui sont déjà investis d'une compétence générale d'avis à l'égard du ministre compétent en matière d'exercice de la profession concernée. Pour l'exercice de cette compétence, le Conseil supérieur, *ad hoc*, ne sera pas composé des représentants des autres catégories professionnelles.

En ce qui concerne les organes et les structures des Ordres, le texte prévoit un certain nombre de règles de base communes et la modification de la loi concernant les ordres existants. S'il est vrai, par exemple, que les Ordres actuels des médecins et des pharmaciens fonctionnent avec des Conseils provinciaux, ce ne sera pas nécessairement le cas des autres catégories.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

TITEL II

*Hoge Raad voor Beroepsethiek van de
Gezondheidszorgberoepen*

Art. 2

Dit artikel voorziet in de oprichting van een Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen, hierna "Hoge Raad" genoemd.

De Hoge Raad heeft publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Art. 3

Dit artikel omschrijft de bevoegdheden van de Hoge Raad.

Deze bevoegdheden bestaan uit het vaststellen van de grondbeginselen van beroepsethiek die gemeenschappelijk zijn voor alle beroepsbeoefenaars of diverse categorieën ervan, alsook van de beroepsethische regels die zullen gelden voor de beroepscategorieën waarvoor geen orde wordt opgericht.

De Hoge Raad krijgt tevens adviesbevoegdheid ten aanzien van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, met betrekking tot het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van beroepsethische regels, zoals voorgesteld door de Nationale Raad van de ordes van specifieke beroepscategorieën.

De Hoge Raad zal bovendien adviezen verlenen over de voormelde beroepsethische regels op verzoek van een orgaan zoals bedoeld in deze wet, een minister van één van de regeringen, of van de voorzitter van een federaal, gemeenschaps- dan wel gewestparlement.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

TITRE I^{ER}*Disposition générale*Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

TITRE II

*Conseil supérieur de déontologie des professions
des soins de santé*

Art. 2

Cet article prévoit la création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après "Conseil supérieur".

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Art. 3

Cet article décrit les compétences du Conseil supérieur.

Celles-ci consistent en l'établissement, d'une part, des principes déontologiques de base qui sont communs à l'ensemble des professionnels de la santé ou à plusieurs catégories d'entre eux et, d'autre part, des règles de déontologie qui s'appliqueront aux catégories professionnelles pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre.

Le Conseil supérieur se voit aussi conférer une compétence d'avis à l'égard du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, concernant l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles de déontologie, telles que proposées par le Conseil national des ordres de catégories professionnelles spécifiques.

Le Conseil supérieur rendra en outre des avis sur les règles de déontologie susmentionnées, à la demande d'un organe tel que visé dans la présente loi, d'un ministre d'un des Gouvernements, ou du président d'un des Parlements du pouvoir tant fédéral que communautaire ou régional.

Alleen als de voorstellen van de Nationale Raden van de ordes strijdig zijn met de grondbeginselen van beroepsethiek, kan de Hoge Raad de minister adviseren de bekrachtiging van de voorstellen te weigeren.

De grondbeginselen en regels van beroepsethiek hebben slechts bindende kracht nadat ze door de Koning zijn bekrachtigd.

Die grondbeginselen en regels zijn van rechtswege bekrachtigd wanneer de Koning de bekrachtiging ervan niet geheel of gedeeltelijk geweigerd heeft binnen zes maanden nadat ze aan de minister werden medegedeeld.

De beroepsethische code, die de grondbeginselen en regels van beroepsethiek omvat, wordt gedefinieerd als een geheel van regels die er onder meer toe strekken bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande en sociaal aanvaardbare uitoefening van het beroep in het belang van de patiënt, waarbij in dat verband rekening wordt gehouden met de middelen die de gemeenschap de gezondheidszorg ter beschikking stelt.

Ten slotte omschrijft het artikel op niet-limitatieve wijze de thema's waarop de beroepsethische regels betrekking hebben.

Art. 4

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de hierboven omschreven Hoge Raad.

Alle beroepscategorieën als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen zijn in de Hoge Raad vertegenwoordigd.

Om het aantal vertegenwoordigers te bepalen, wordt rekening gehouden met twee criteria, met name met het aantal gezondheidszorgwerkers, alsook met de graad van zelfstandigheid waarmee het beroep door het merendeel van die beoefenaars wordt uitgeoefend. Het spreekt vanzelf dat, naarmate deze graad van zelfstandigheid toeneemt, de beroepsethiek een belangrijker plaats inneemt in de uitoefening van het beroep.

De groep paramedici, die uit een aantal uiteenlopende subgroepen bestaat, wordt als een afzonderlijke categorie beschouwd.

De Hoge Raad wordt voorgezeten door een tweetalige voorzitter die wordt benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie of het Grondwettelijk Hof (het voormalige Arbitragehof).

Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser la ratification des propositions des Conseils nationaux des ordres que pour autant que celles-ci soient contraires aux principes déontologiques de base.

Les principes déontologiques de base et les règles de déontologie n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi.

Les principes de base et les règles en question sont ratifiés de plein droit si le Roi n'en a pas refusé la ratification en tout ou en partie dans les six mois qui suivent leur communication au ministre.

Le code déontologique, composé des principes déontologiques de base et de règles de déontologie, est défini comme un ensemble de règles qui visent notamment à contribuer à un exercice socialement acceptable et de qualité de la profession, dans l'intérêt du patient, et tenant compte, à cet égard, des moyens qui sont mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

L'article définit enfin, de manière non limitative, les thèmes qui sont abordés par les règles déontologiques.

Art. 4

Cet article fixe la composition du Conseil supérieur, tel qu'on l'a déjà décrit plus haut.

D'une part, toutes les catégories professionnelles visées dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont représentées au Conseil supérieur.

Afin de déterminer le nombre de représentants, il est tenu compte de deux critères, à savoir, d'une part, le nombre de professionnels de la santé et, d'autre part, le degré de dépendance avec lequel la profession est exercée par la majorité des professionnels de la santé. Il va de soi que plus le degré d'indépendance augmente, plus la déontologie revêt une place importante dans l'exercice de la profession.

Le groupe des praticiens d'une profession paramédicale qui se compose de plusieurs sous-groupes disparates, est considéré comme une catégorie distincte.

Le Conseil supérieur est présidé par un président bilingue, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation ou de la Cour constitutionnelle (anciennement Cour d'arbitrage).

Voorts bestaat de Hoge Raad ook uit deskundigen op beroepsethisch gebied die worden voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad of door de Conseil interuniversitaire de la Communauté française, alsook uit leden die deskundig zijn op het gebied van patiëntenrechten (in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie), zoals bedoeld in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. Dat zijn zowel de federale ombudsmannen als de ombudspersonen in de ziekenhuizen, of nog de personen die in de voormelde wet worden bedoeld.

Ook de voorzitters van de Nationale Raden van de ordes hebben met raadgevende stem zitting in de Hoge Raad.

De Hoge Raad telt, per categorie bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden, die elk respectievelijk de Nederlandstalige en de Franstalige afdeling vormen.

Het artikel bepaalt in welk geval een afdeling afzonderlijk kan vergaderen en de bevoegdheden van de Hoge Raad kan uitoefenen. Bij de uitoefening van de adviesbevoegdheid over de grondbeginselen of de regels van beroepsethiek geldt dit slechts ingeval het verzoek tot advies afkomstig is van een gewest- of gemeenschapsminister, dan wel van de voorzitter van het parlement van één van de gemeenschappen of de gewesten, binnen het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden. Ingeval twee derde van de leden van de andere afdeling zich tegen het advies van een afdeling verzetten, wordt de aangelegenheid besproken door de Hoge Raad, die plenair beslist.

Het artikel geeft voorts een aantal onverenigbaarheden met het lidmaatschap van de Hoge Raad aan, met name een leidinggevende functie uitoefenen, of zitting hebben in een orgaan van een vereniging tot verdediging van de belangen van beroepsbeoefenaars. De reden daarvoor is dat men als verdediger van beroepsbelangen niet de afstand kan bewaren die vereist is voor het vervullen van een functie in een orgaan met bevoegdheden inzake beroepsethiek, zoals bedoeld in deze wet.

Bovendien is het niet toegestaan beroepsmatig betrekkingen met ziekenfondsen te onderhouden of lid te zijn van organen dan wel van de directie van een zorginstelling, omdat zulks tot belangenconflicten kan leiden.

Zulks geldt ook voor het lidmaatschap van een provinciale geneeskundige commissie of van de commissie van beroep, alsook voor een functie binnen het RIZIV.

Au sein du Conseil supérieur siègent par ailleurs aussi des spécialistes en déontologie, présentés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française ou par le Vlaamse Interuniversitaire Raad, ainsi que des membres ayant une expertise en droit des patients en qualité de titulaires d'une fonction de médiation, telle que visée dans la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. Il s'agit aussi bien des médiateurs fédéraux que des médiateurs des hôpitaux ou encore de ceux visés dans la loi susmentionnée.

Les présidents des conseils nationaux des ordres y siègent également avec voix consultative.

Le Conseil supérieur compte, par catégorie visée au § 1^{er}, un nombre identique de membres francophones et de membres néerlandophones, qui constituent respectivement la section francophone et la section néerlandophone.

L'article précise dans quel cas une section peut se réunir séparément et exercer les compétences du Conseil supérieur. Cela ne vaut, pour l'exercice de la compétence d'avis sur les principes de base ou les règles de déontologie, que lorsque la demande d'avis émane d'un ministre d'une des communautés ou des régions ou du président du Parlement d'une des communautés ou des régions, et ce dans le cadre de l'exercice de leurs compétences. Au cas où deux tiers des membres de l'autre section s'opposent à l'avis d'une section, l'affaire est examinée par le Conseil supérieur, qui statue en réunion plénière.

L'article énonce également un certain nombre d'incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil supérieur, à savoir l'exercice d'une fonction dirigeante ou le fait de siéger au sein d'un organe d'une association de défense des intérêts de professionnels de la santé. La raison en est que la défense d'intérêts professionnels est incompatible avec le recul nécessaire pour remplir une fonction dans un organe ayant des compétences en matière de déontologie, tel que visé dans cette loi.

Il n'est pas permis non plus d'avoir des liens professionnels avec des mutualités ou d'être membre d'organes ou de la direction d'un établissement de soins, en raison des risques de conflits d'intérêts que cela comporte.

Il en va de même pour la qualité de membre d'une commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel, de même que pour une fonction au sein de l'INAMI.

De leden mogen gedurende maximaal twee opeenvolgende termijnen van zes jaar in de Hoge Raad zitting hebben.

Andere elementen betreffen het vereiste quorum, de benoeming van een griffier en de samenstelling van het bureau.

Art. 5

Dit artikel preciseert met welke meerderheid de Hoge Raad beslist.

Art. 6

Dit artikel bepaalt dat de Hoge Raad zijn huishoudelijk reglement vaststelt, dat ter bekrachtiging aan de Koning wordt voorgelegd.

Art. 7

Dit artikel bepaalt de financieringswijze van de werkingskosten van de Hoge Raad. Daartoe wordt een jaarlijkse dotatie opgenomen in de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

TITEL III

De ordes van gezondheidszorgberoepen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 8

Dit artikel bepaalt dat voor ieder van de beroepscategorieën in de gezondheidszorg, bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, 2° tot 8°, bij wet een orde kan worden opgericht, hierna "de Ordes" genoemd. Zoals hierboven omschreven, biedt dit wetsvoorstel een kader voor alle beroepscategorieën, ongeacht of hiervoor al dan niet een orde wordt opgericht.

Zoals hiervoor in de toelichting is aangegeven, spreekt het vanzelf dat de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers behouden zullen blijven. Bij een afzonderlijke wet zullen deze Ordes echter grondig worden hervormd én aangepast aan de bepalingen van dit wetsvoorstel.

Les membres peuvent siéger au Conseil supérieur durant deux périodes consécutives de six ans au maximum.

D'autres éléments concernent le quorum requis, la nomination d'un greffier et la composition du Bureau.

Art. 5

Cet article précise la majorité à laquelle le Conseil supérieur prend ses décisions.

Art. 6

Cet article dispose que le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis au Roi pour approbation.

Art. 7

Cet article détermine le mode de financement des frais de fonctionnement du Conseil supérieur: une dotation annuelle est inscrite au budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

TITRE III

Ordres des professions des soins de santé

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Art. 8

Cet article dispose que pour chacune des catégories de professions des soins de santé, visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° à 8°, il peut être créé, par la loi, un Ordre, ci-après dénommé "les Ordres". Comme on l'a précisé ci-dessus, la présente proposition de loi offre un cadre pour toutes les catégories professionnelles, que l'on crée ou non un Ordre pour elles.

Ainsi qu'on l'a vu dans les développements ci-dessus, il va de soi que l'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens seront maintenus. Ils seront toutefois, par une loi distincte, réformés en profondeur et adaptés aux dispositions de la présente proposition de loi.

De Ordes zijn publiekrechtelijke rechtspersonen.

De organen van de Ordes zijn de Nationale Raad enerzijds, en anderzijds de Provinciale of Territoriale en in voorkomend geval Gelijkgestelde Raden die voor specifieke subcategorieën van beroepsbeoefenaars kunnen worden opgericht (*cf. supra*).

Dit artikel bepaalt bovendien het gebruik van de talen en de vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen.

Art. 9

Dit artikel bepaalt welke personen lid zijn van de Ordes en bepaalt dat deze ingeschreven zijn op de lijst van de in dit hoofdstuk bedoelde provincie of territoriale omschrijving waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben, dan wel op de lijst van hun specifieke subcategorie.

Het artikel bepaalt voorts dat alleen de beoefenaars die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig hun keuze ingeschreven worden op de lijst van de provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant, hetzij een Nederlandstalige of Franstalige lijst, onverminderd andersluidende bepalingen vervat in een wettelijke regeling inzake de Orde van een in artikel 4, § 1, bedoelde specifieke categorie.

In deze laatste bepaling is voorzien om de huidige situatie bij de Orde van geneesheren te bestendigen. Ingevolge een gedeeltelijke vernietiging door de Raad van State (arrest van 17 oktober 1972) van artikel 32 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Geneesheren, werd immers ook de opheffing van artikel 3, vierde lid, van de wet van 25 juli 1938 vernietigd.

Daardoor kunnen tot op heden niet alleen de artsen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zich naar keuze inschrijven op de Nederlandstalige of de Franstalige lijst van de voormalige provincie Brabant, maar ook de artsen van de voormalige “administratief tweetalige gemeenten”, met name zeven gemeenten in de huidige provincie Vlaams-Brabant met een bijzondere regeling zoals bedoeld in de wetten van 18 juli 1966 op het taalgebruik in bestuurszaken. Dit zijn de zes randgemeenten (Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Kraainem, Wezenbeek-Oppem en Wemmel), alsook de taalgrensgemeente Bever.

Les Ordres jouissent de la personnalité civile de droit public.

Les organes des Ordres sont le Conseil national et les Conseils provinciaux ou territoriaux et, le cas échéant, les conseils assimilés qui peuvent être créés pour certaines sous-catégories spécifiques de professionnels de la santé (*cf. supra*).

Cet article règle en outre l'emploi des langues et fixe l'indemnité du président et des membres des organes.

Art. 9

Cet article précise quelles personnes sont membres des Ordres et il dispose que celles-ci sont inscrites au tableau de la province ou de la circonscription territoriale, telle que visée dans le présent chapitre, où ils ont leur activité professionnelle principale, ou au tableau de leur sous-catégorie spécifique.

L'article dispose en outre que seuls les praticiens qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont inscrits, conformément à leur choix, au tableau de la Province du Brabant flamand ou du Brabant wallon, c'est-à-dire à un tableau francophone ou néerlandophone, sans préjudice des dispositions dérogatoires contenues dans un règlement légal qui concernerait l'Ordre d'une catégorie spécifique visée à l'article 4, § 1^{er}.

Cette dernière disposition a été prévue pour confirmer la situation actuelle au sein de l'Ordre des médecins. En effet, par suite de l'annulation partielle par le Conseil d'État, dans un arrêt du 17 octobre 1972, de l'article 32 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, la suppression de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 25 juillet 1938 a également été annulée.

Ainsi, jusqu'à ce jour, non seulement les médecins de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale peuvent s'inscrire selon leur choix au tableau néerlandophone ou au tableau francophone de l'ancienne province du Brabant, mais aussi les médecins des anciennes “communes administrativement bilingues”, à savoir sept communes de la province actuelle du Brabant flamand dotées d'un régime particulier, tel que visé dans les lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agit des six communes périphériques, à savoir Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Kraainem, Wezenbeek-Oppem et Wemmel, ainsi que de Biévène, commune de la frontière linguistique.

Deze bepaling strekt ertoe deze regeling, die door de Orde van geneesheren nog steeds wordt toegepast, ten aanzien van de artsen te handhaven.

Art. 10

Dit artikel bepaalt dat de werkingskosten van de Ordes voor de helft ten laste zijn van het budget van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, en voor de andere helft ten laste van de leden, via een bijdrageregeling.

Het artikel voert tevens een regeling in met betrekking tot de eigendom van onroerende goederen, alsook met betrekking tot beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van een orde.

HOOFDSTUK II

De Provinciale, Territoriale of Gelijkgestelde Raden van de Ordes

Art. 11

Dit artikel omvat een regeling inzake de plaats waar de zetel van de in dit hoofdstuk bedoelde Raden gevestigd is.

Art. 12

Dit artikel regelt de belangrijkste taak van de genoemde Raden, met name het opstellen van de lijst van hun Orde. Het bepaalt welke voorwaarden een arts moet vervullen om te worden ingeschreven, alsook de voorwaarden voor zijn schrapping.

Art. 13

Dit artikel geeft aan dat de Territoriale Raad tevens moet waken over de naleving van de beroepsethische code. De raad geeft op eigen initiatief, dan wel op verzoek van een van zijn leden, advies over alle beroepsethische aangelegenheden en regelt de procedure volgens welke die adviezen worden voorgelegd aan de Nationale Raad of aan de Hoge Raad.

De Raad kan ook bemiddeling voorstellen tussen de klager en de betrokken beoefenaar, dan wel tussen beoefenaars onderling, de bevoegde overheid kennis geven van elke onwettige beroepsuitoefening, vaststellen of de overeenkomsten die worden gesloten tussen

Cette disposition vise à maintenir, pour les médecins, cette réglementation qui est toujours appliquée par l'Ordre des médecins.

Art. 10

Cet article stipule que les frais de fonctionnement des ordres sont pour moitié à charge du budget du service publique fédéral Santé publique, et pour moitié à charge des membres via un système de cotisations.

Cet article introduit également une réglementation relative à la propriété de biens immobiliers, aux dispositions entre vifs ou testamentaires au bénéfice d'un Ordre

CHAPITRE II

Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordes

Art. 11

Cet article règle la question du siège des Conseils visés au présent chapitre.

Art. 12

Cet article règle la première mission desdits Conseils, à savoir de dresser le tableau de leur Ordre. Il détermine les conditions à remplir pour qu'un médecin puisse y être inscrit, de même que les conditions de radiation.

Art. 13

Cet article indique que le conseil territorial a également pour mission de veiller au respect du code de déontologie. Il donne des avis sur toutes les questions de déontologie, de sa propre initiative ou à la demande d'un de ses membres, et règle la procédure selon laquelle ces avis sont soumis au conseil national ou au conseil supérieur.

Il peut aussi proposer une médiation entre le plaignant et le praticien concerné ou entre des praticiens, signaler à l'autorité compétente tout exercice illégal de la profession, déterminer si les conventions qui sont conclues entre praticiens ou entre un praticien et des

beoefenaars onderling of tussen een beoefenaar en derden overeenstemmen met de beroepsethische voorschriften, gevolg geven aan door de rechtbanken voorgelegde geschillen inzake honoraria, in laatste aanleg beslissen over geschillen over honoraria die gezamenlijk door alle betrokkenen aan de Raad zijn voorgelegd, alsook een overzicht bijhouden van de uitgebrachte adviezen.

Art. 14

De Raad moet tevens kennis nemen van elke zaak en die seponeren of een tuchtrechtelijke sanctie uitspreken. Om die taak te vervullen, is de Raad ook bevoegd voor buitenlandse beoefenaars die een dienstverrichting in zijn ambtsgebied uitoefenen.

Voorts moet de Raad in laatste aanleg beslissen over alle geschillen inzake honoraria.

Art. 15

Dit artikel bepaalt de minimale samenstelling van elke Raad, zoals die op een meer concrete wijze zal kunnen worden ingevuld door specifieke wettelijke bepalingen.

Elke Raad zal bestaan uit een meerderheid van rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, alsook uit twee juristen met ervaring en expertise in gezondheidsrecht en contractueel recht.

Voor de uitoefening van de tuchtrechtelijke bevoegdheden zullen de voormelde juristen worden vervangen door een magistraat, dan wel door een advocaat die ten minste drie jaar ingeschreven is op de lijst van de Orde van advocaten.

De in het vorige lid bedoelde advocaten mogen gedurende de termijn van hun mandaat niet als raadsman optreden in een Provinciale Raad van dezelfde Orde, noch in de Raad van beroep, met betrekking tot de beslissingen van een Raad van dezelfde Orde.

De voorzitter wordt gekozen door alle leden van de Raad, onder de leden die de betrokken beroepscategorie vertegenwoordigen.

Bovendien wordt gespecificeerd dat de onverenigbaarheden en de regels betreffende de verkiezing en het lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten, die gelden voor de leden van de Hoge Raad, tevens gelden voor de leden van de in artikel 11 bedoelde Raden.

tiers sont compatibles avec les règles de déontologie, donner suite à des différends soumis par les tribunaux en matière d'honoraires, statuer en dernier ressort sur des litiges en matière d'honoraires qui ont été soumis conjointement par tous les intéressés au Conseil et tenir un répertoire des avis donnés

Art. 14

Il a aussi pour mission de prendre connaissance de toute affaire, de la classer sans suite ou de prononcer une sanction disciplinaire; pour cette mission, il est aussi compétent pour des praticiens étrangers qui effectuent une prestation de service de son ressort.

Il a encore pour mission d'arbitrer en dernier ressort les contestations en matière d'honoraires.

Art. 15

Cet article définit la composition minimale de chaque Conseil, telle qu'elle pourra être concrétisée par des législations spécifiques.

Chaque conseil se composera d'une majorité de praticiens élus directement de la catégorie concernée, ainsi que de deux juristes ayant une expérience et une expertise en droit de la santé et en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences disciplinaires, les juristes susmentionnés sont remplacés soit par un magistrat, soit par un avocat qui est inscrit depuis au moins trois ans au tableau de l'Ordre des avocats.

Les avocats visés à l'alinéa précédent ne peuvent intervenir, pendant la durée de leur mandat, en tant que conseils, ni devant un Conseil provincial du même Ordre, ni devant le Conseil d'appel au sujet des décisions d'un Conseil du même Ordre.

Le président est élu par tous les membres du Conseil, parmi les membres représentants de la catégorie professionnelle concernée.

Il est encore spécifié que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre, durant au maximum deux mandats consécutifs qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également valables pour les membres des Conseils visés à l'article 11.

Daarenboven is het lidmaatschap van bedoelde Raad onverenigbaar met dat van de Hoge Raad, de Raad van Beroep en de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De wet kan voorzien in de vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars. De leden moeten hun beroep hebben uitgeoefend gedurende ten minste drie jaar voorafgaand aan hun mandaat.

Wat de werkzaamheden betreft, kan een beroep worden gedaan op plaatsvervangende leden indien dit nodig zou blijken. Het lid van de Nationale Raad kan ook worden uitgenodigd om met raadgevende stem de vergaderingen bij te wonen.

Ingeval een Orde ten minste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden van twee verschillende andere Raden die er de betrokken beroeps-categorie vertegenwoordigen, door de Koning benoemd om de vergadering met raadgevende stem bij te wonen. De Raad kan slechts vergaderen wanneer ten minste één van de beide bedoelde leden of zijn plaatsvervanger aanwezig is. Deze regeling is bedoeld om al te grote verschillen tussen de verschillende Raden te voorkomen. De aanwezigheid van vertegenwoordigers van een andere provincie, gewest of subcategorie zal desnoods de ontwikkeling van afwijkende tendensen kunnen neutraliseren.

Art. 16

Bij de behandeling van de zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt, stelt de Raad in eerste aanleg een lid aan dat met de bemiddeling wordt belast; dat lid neemt dan niet langer deel aan de verdere behandeling van de zaak.

Wanneer de Raad het noodzakelijk acht, kan hij een onderzoekscollege aanstellen en met het onderzoek belasten. Dit artikel regelt de samenstelling en de bevoegdheden van dat college. Het onderzoekt de zaken die voor de Raad aanhangig zijn gemaakt, maar neemt verder geen deel aan de behandeling van de zaak.

Dit artikel bepaalt ook de onverenigbaarheden met het lidmaatschap van het onderzoekscollege, alsmede de samenstelling van een bureau dat de werkzaamheden van de Raad regelt.

Art. 17

Dit artikel bepaalt de tuchtrechtelijke procedure, met inbegrip van de aanstelling van een bemiddelaar en de eventuele aanstelling van een onderzoekscollege.

Il y a en outre incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil visé avec la qualité de membre du Conseil supérieur, du Conseil d'appel et du Conseil national de l'Ordre concerné.

La loi peut pourvoir à la représentation des praticiens germanophones. Les membres doivent avoir exercé leur profession durant au moins trois ans avant l'exercice de leur mandat.

En ce qui concerne les activités, il peut être fait appel à des membres suppléants si nécessaire. Le membre du Conseil national peut également être invité à assister aux réunions avec voix consultative.

Au cas où un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, deux membres de deux autres Conseils différents, qui y représentent la catégorie professionnelle concernée, sont nommés par le Roi pour assister à la réunion avec voix consultative. Le Conseil ne peut se réunir que lorsqu'au moins un des deux membres visés, ou son suppléant, est présent. Cette réglementation vise à prévenir des différences trop importantes entre les divers Conseils. La présence de représentants d'une autre province, région ou sous-catégorie pourra, le cas échéant, neutraliser le développement de tendances divergentes.

Art. 16

Dans le traitement des affaires dont le conseil est saisi, en première instance, le conseil désigne un membre chargé de la médiation; celui-ci ne peut plus participer à la suite de la procédure.

Quand il le juge nécessaire, le conseil peut désigner un collège d'investigation chargé de l'instruction. Cet article en règle la composition et les compétences. Ce Collège d'investigation est chargé de l'instruction des affaires dont le Conseil est saisi, mais ne participe pas à l'examen de la cause.

Cet article prévoit également des situations d'incompatibilité pour les membres du collège d'investigation, et la composition d'un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Art. 17

Cet article définit la procédure disciplinaire, y compris la désignation d'un médiateur, et, le cas échéant, d'un Collège d'investigation.

HOOFDSTUK III

De Nationale Raad van de Ordes

Art. 18

Dit artikel bepaalt de bevoegdheden van de Nationale Raad van de Ordes.

Hiertoe behoort onder meer het vaststellen van de beroepsethische regels die van toepassing zijn op de beroepscategorie. Die regels worden vervolgens ter bekrachtiging voorgelegd aan de Hoge Raad. Ambtshalve of op verzoek van elke belanghebbende brengt de Hoge Raad advies uit over de draagwijdte van de bedoelde beroepsethische regels.

Art. 19

De Nationale Raad is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling, die samen kunnen vergaderen en beslissen. In dat geval worden de vergaderingen afwisselend voorgezeten door de voorzitter van elk van de beide afdelingen.

Deze bepaling bekrachtigt integraal de regeling die is opgenomen in het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren.

De tweede paragraaf van het artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Raad. Deze bestaat voor de helft uit verkozen gezondheidszorgbeoefenaars uit de betrokken categorie en voor de helft uit leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten of de hogescholen, telkens een lid met respectievelijk deskundigheid in ethische problemen en ervaring in patiëntenrechten, alsook een magistraat die zitting heeft in het Hof van Cassatie, een hof van beroep, een arbeidshof of de Raad van State.

Dankzij deze samenstelling zijn alle disciplines vertegenwoordigd die deskundigheid aanbrengen om de beroepsethische regels adequaat te bepalen.

Voorts wordt bepaald dat de onverenigbaarheden en de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap die gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten op de leden van de Hoge Raad van toepassing zijn, ook gelden voor de leden van de Nationale Raad. De voorzitter, evenals zijn plaatsvervanger, is een al dan niet rechtstreeks verkozen beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg.

CHAPITRE III

Le Conseil national des Ordres

Art. 18

Cet article fixe les compétences du Conseil national des Ordres.

Parmi celles-ci, on trouve notamment la fixation des règles de déontologie qui s'appliquent à la catégorie professionnelle. Celles-ci sont ensuite soumises à une ratification du Conseil supérieur. Le Conseil supérieur émet aussi d'office, ou à la demande de tout intéressé, des avis sur la portée des règles de déontologie visées.

Art. 19

§ 1^{er}. Le Conseil national est constitué d'une section francophone et d'une section néerlandophone, qui peuvent se réunir et décider ensemble. Dans ce cas, les réunions sont présidées alternativement par le président de chacune des deux sections.

Cette disposition confirme intégralement la réglementation prévue par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins.

Le deuxième paragraphe de l'article fixe la composition du Conseil national. Celui-ci se compose, d'une part, pour moitié, de professionnels de la santé élus de la catégorie concernée et, d'autre part, pour moitié, de membres du groupe professionnel qui sont proposés par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures, à savoir, à chaque fois, un membre ayant respectivement une expertise dans les problèmes éthiques et une expérience en droits des patients, ainsi qu'un magistrat qui siège à la Cour de cassation, à la cour d'appel, à la cour du travail ou au Conseil d'État.

Cette composition réunit toutes les disciplines qui apportent une expertise en vue d'une fixation adéquate des règles de déontologie.

Il est également spécifié que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil national. Le président, ainsi que son suppléant, est un professionnel de la santé, élu directement ou non.

TITEL IV

De Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

HOOFDSTUK I

De Raad van eerste aanleg

Art. 20

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht, die bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer. De Raad van eerste aanleg is bevoegd om de in het wetsvoorstel bedoelde tucht-rechtelijke maatregelen op te leggen aan een lid dat tot een beroepscategorie behoort waarvoor bij toepassing van de wet geen orde is opgericht, en dat één of meer grondbeginselen of beroepsethische regels niet in acht heeft genomen.

De Raad van eerste aanleg heeft dezelfde samenstelling als de Provinciale of de hiermee gelijkgestelde Raden van de Ordes, met dien verstande dat daarin uitsluitend de beoefenaars van de betrokken beroepscategorie zitting hebben en dat de Raad wordt voorgezeten door een magistraat.

Voorts wordt bepaald dat de onverenigbaarheden en de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap die gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten op de leden van de Hoge Raad van toepassing zijn, ook gelden voor de leden van de Raad van eerste aanleg.

HOOFDSTUK II

De Raad van beroep

Art. 21

De betrokken beoefenaar kan beroep instellen tegen de eindbeslissingen van de Provinciale, de Territoriale of de daarmee gelijkgestelde Raden en van de Raad van eerste aanleg.

Dit artikel verduidelijkt welke andere personen tevens beroep kunnen instellen.

Ingeval een eindbeslissing het gevolg is van een klacht, kan de klager zijn opmerkingen meedelen aan de voorvermelde personen die beroep kunnen instellen.

TITRE IV

Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

CHAPITRE I^{ER}**Le Conseil de première instance**

Art. 20

Il est créé auprès du Conseil supérieur un Conseil de première instance qui se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone et qui est compétent pour infliger les mesures disciplinaires visées dans la proposition de loi au cas où un ou plusieurs principes de base ou règles de déontologie ne seraient pas respectés par un membre d'une catégorie professionnelle pour laquelle aucun Ordre n'a été créé en application de la loi.

Le Conseil de première instance présente la même composition que les Conseils provinciaux ou assimilés des Ordres, étant entendu que ne siègent que les praticiens de la catégorie professionnelle concernée et qu'un magistrat préside ce Conseil.

Il est également spécifié que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant au maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil de première instance.

CHAPITRE II

Le Conseil d'appel

Art. 21

§ 1^{er}. Le praticien concerné peut interjeter appel contre les décisions définitives des Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés et des Conseils de première instance.

Cet article précise quelles sont les autres personnes qui peuvent aussi interjeter appel.

Dans le cas où une décision définitive est la conséquence d'une plainte, le plaignant peut communiquer ses remarques aux différentes personnes qui peuvent interjeter appel, ainsi qu'indiqué ci-dessus.

Voorts omvat dit artikel regels over de procedure voor de Raad van beroep.

De Raad van beroep bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

Elke kamer van de Raad van beroep is samengesteld uit vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke categorie, twee juristen met ervaring en deskundigheid in respectievelijk gezondheidsrecht en contractueel recht, alsook drie magistraten die als raadsheer verbonden zijn aan een hof van beroep of een arbeidshof.

Van de leden die de beroepscategorie vertegenwoordigen, hebben alleen de vertegenwoordigers van de betrokken categorie zitting, met uitzondering van de vertegenwoordiger van de provincie of de territoriale entiteit waar de betrokkene op de lijst is ingeschreven, alsook diens plaatsvervanger.

Voorts bepaalt dit artikel dat de onverenigbaarheden en de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap die gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten op de leden van de Hoge Raad van toepassing zijn, ook gelden voor de leden van de Raad van beroep.

Het artikel voorziet tevens in regels in verband met de aanstelling en het statuut van de griffier, alsook inzake de samenstelling en de werking van het bureau.

TITEL V

Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Ordes, alsook voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Art. 22

Dit artikel bepaalt onder meer dat de betrokkene de mogelijkheid heeft zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze.

Dit artikel bepaalt tevens dat de zittingen openbaar zijn. In beginsel is de openbaarheid een recht van de betrokken beroepsbeoefenaar, tenzij hij zich daar uitdrukkelijk tegen verzet of tenzij de organen van de openbaarheid afzien in het belang van de openbare orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene dan wel die van derden zulks vereist, of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

Cet article contient en outre des règles relatives à la procédure du Conseil d'appel.

Le Conseil d'appel est constitué d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 4. Les chambres du Conseil d'appel sont constituées chacune de cinq praticiens de chaque catégorie élus directement ainsi que de deux juristes ayant une expérience et une expertise, respectivement, en droit de la santé et en droit contractuel et de trois magistrats, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres représentants de la catégorie professionnelle, seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité territoriale dans laquelle l'intéressé est inscrit au tableau, ainsi que de son suppléant.

L'article dispose en outre que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil d'appel.

Sont également prévues des règles relatives à la désignation et au statut du greffier ainsi qu'à la composition et au fonctionnement du Bureau.

TITRE V

Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Art. 22

Cet article prévoit notamment la possibilité, pour l'intéressé, de se faire assister par une personne de son choix.

Il règle également la publicité des séances. En principe, la publicité est un droit en faveur du professionnel de la santé concerné, à moins que celui-ci ne s'y oppose explicitement ou que les organes ne renoncent à la publicité dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité, des intérêts de mineurs ou que le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers n'exige qu'on renonce à ce droit, ou lorsque la publicité porterait atteinte aux intérêts de la justice.

Voorts wordt gepreciseerd dat noch de hierboven bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollège of de organen die krachtens deze tekst de bevoegdheid krijgen administratieve beslissingen te nemen, mogen worden aangewend in een burgerrechtelijk of strafrechtelijk geschil voor de hoven en de rechtbanken. Deze regeling is ingegeven door twee redenen: enerzijds hebben de met dit wetsvoorstel beoogde organen geen opdracht met betrekking tot de toepassing van andere wettelijke regelingen, noch inzake onderzoek, noch inzake uitspraak; anderzijds wordt de beroepsbeoefenaar op deze wijze gevrijwaard tegen klachten die uitsluitend bedoeld zouden zijn als een fase voorafgaand aan een gerechtelijke procedure met het oog op, bijvoorbeeld, een schadevergoeding. Aangezien tuchtrecht eensdeels en burgerlijk recht of strafrecht anderdeels geen verband houden met elkaar, is dit een logische regeling.

Ten slotte bepaalt het artikel wie in kennis wordt gebracht van de eindbeslissingen, opdat de betrokkenen eventueel beroep kunnen instellen.

Art. 23

Dit artikel voorziet in een verstekprocedure.

Art. 24

Dit artikel omvat een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning met betrekking tot de procedures voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep.

De Koning bepaalt tevens onder meer de voorwaarden voor de verkiesbaarheid van de leden en de plaatsvervangende leden van de bedoelde organen, alsook de verkiezingsprocedure.

De voorzitter en de leden van de organen kunnen worden gewraakt op basis van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 25

Dit artikel voorziet in een verjaringstermijn van twee jaar van het tijdstip waarop de Orde kennis neemt van de feiten en dat waarop zij de tuchtrechtelijke maatregelen neemt.

Il est prévu, par ailleurs, que ni les décisions susvisées ni les rapports des déclarations du praticien concerné devant le Collège d'investigation ou les organes qui sont compétents en vertu de la présente proposition pour prendre des décisions administratives, ne peuvent être utilisés dans un litige civil ou pénal devant les cours et les tribunaux. Cette réglementation s'inspire, d'une part, du fait que les organes qui ont été prévus dans la présente proposition de loi n'ont pas de mission relative à l'application d'autres réglementations légales, ni au niveau de l'investigation, ni au niveau du jugement, et, d'autre part, du fait que le professionnel de la santé est ainsi préservé des plaintes qui ne constitueraient qu'une étape préalable à une procédure judiciaire en vue, par exemple, d'une indemnisation. Étant donné que le droit disciplinaire, d'une part, et le droit civil ou le droit pénal, d'autre part, ne sont pas liés entre eux, cette réglementation est logique.

Enfin, l'article précise encore à quelles personnes les décisions définitives sont communiquées, afin qu'elles puissent éventuellement interjeter appel.

Art. 23

Cet article prévoit une procédure par défaut.

Art. 24

Cet article prévoit une délégation de compétences au Roi en ce qui concerne les procédures devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

Le Roi fixera aussi, entre autres, les conditions d'éligibilité des membres effectifs et suppléants des organes concernés, ainsi que la procédure électorale.

La récusation du président et des membres des organes est possible sur la base de l'article 828 du Code judiciaire.

Art. 25

Cet article prévoit un délai de prescription de deux ans entre le moment où l'ordre a pris connaissance des faits et le moment où il prend des mesures disciplinaires.

Art. 26

Dit artikel bevat de nadere regels met betrekking tot een eventueel cassatieberoep.

TITEL VI

Algemene bepalingen

Art. 27

Overeenkomstig dit artikel kan men niet tegelijk lid zijn van meerdere organen van de Orde.

Art. 28

Dit artikel stelt de duur vast van een mandaat in een van de organen van de Ordes, alsook criteria om een mandaat te kunnen uitoefenen. Voorts wordt de Koning gemachtigd de desbetreffende verkiezingsprocedure te bepalen.

Art. 29

Dit artikel omvat regels inzake het beroepsgeheim.

TITEL VII

Sancties

Art. 30

In tegenstelling tot wat de vigerende regelgeving bepaalt, kunnen de bevoegde organen de artsen en de apothekers de volgende tuchtsancties opleggen:

1° waarschuwing;

2° berisping;

3° schorsing van het recht het gezondheidsberoep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4° schrapping van de lijst van de Orde, met definitieve vervallenverklaring van het recht de beroepsactiviteit uit te oefenen.

Dit artikel bevat nadere regels in verband met een eventueel uitstel, alsook mogelijkheden tot het opleggen van alternatieve straffen en geldboeten.

Art. 26

Cet article règle les modalités d'un éventuel pourvoi en cassation.

TITRE VI

Dispositions générales

Art. 27

Cet article souligne l'incompatibilité de l'appartenance à plusieurs organes de l'Ordre.

Art. 28

Cet article fixe la durée du mandat dans un des organes des ordres, des critères pour pouvoir exercer un mandat et délègue au Roi la détermination de la procédure d'élection.

Art. 29

Cet article contient des règles relatives au secret professionnel.

TITRE VII

Sanctions

Art. 30

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires qui, contrairement à ce qui prévaut actuellement, pourront être prononcées par les organes compétents à l'encontre des médecins et des pharmaciens, sont les suivantes:

1° l'avertissement;

2° la réprimande;

3° la suspension du droit d'exercer la profession de soins de santé pendant deux ans au maximum;

4° la radiation du tableau de l'Ordre avec la déchéance définitive du droit d'exercer leur activité professionnelle.

L'article prévoit des modalités de sursis, des possibilités de peines alternatives et la possibilité d'infliger des amendes.

Voorts gaat het artikel over het principe dat voorlopige maatregelen kunnen worden genomen wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat diens verdere professioneel optreden een risico betekent en die feiten op zijn minst rechtvaardigen dat een schorsing wordt opgelegd.

Tevens wordt in dit artikel gepreciseerd dat de niet-betaling van de bijdrage geen tuchtsanctie met zich kan brengen, maar dat de Orde de niet-betaalde bedragen via de gebruikelijke wettelijke weg kan vorderen.

Art. 31

Dit artikel voorziet in een regeling inzake uitwissing van sancties en eerherstel.

Het artikel stelt eveneens een rechtsgrond in die het mogelijk maakt bij koninklijk besluit te bepalen aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze tekst bedoelde raden moeten worden medegedeeld, met het oog op de uitvoering ervan.

Art. 32

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid de schrapping op te heffen na een termijn van drie jaar, ingevolge een beslissing van de Raad van beroep.

Art. 33

Dit artikel bepaalt dat de strafrechtelijke sancties, als bedoeld in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, van toepassing zijn op de beoefenaar die zijn beroep verder uitoefent tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring.

Dezelfde sancties gelden voor wie gewoonlijk handelingen verricht die ressorteren onder de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor, met toepassing van deze tekst, een Orde is opgericht, terwijl de betrokkene niet op de lijst van die Orde is ingeschreven.

L'article prévoit aussi le principe selon lequel des mesures provisoires peuvent être prises lorsque le praticien a commis, dans l'exercice de sa profession, des faits ou des fautes, tels que la poursuite de l'exercice de sa profession, constituant un risque et que ces faits justifient au moins une suspension.

Il précise également que le non paiement de la cotisation ne peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire, mais que par contre l'ordre peut récupérer les montant impayés par voie légale ordinaire.

Art. 31

Cet article prévoit une réglementation en matière d'effacement de sanctions et de réhabilitation.

Il instaure également un fondement juridique permettant de déterminer, par arrêté royal, à quelles instances les décisions finales des conseils visés dans la future loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Art. 32

Cet article prévoit la possibilité de lever la radiation après un délai de trois ans, et ce, par suite d'une décision du Conseil d'appel.

Art. 33

Cet article dispose que les sanctions pénales prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au prestataire qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou de la déchéance.

Les mêmes sanctions sont applicables aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui relèvent de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

TITEL VIII

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 34

Het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast ingevolge de oprichting van een Hoge Raad voor Beroepsethiek.

TITEL IX

Oprichting van de ordes van de beroepsbeoefenaars

Art. 35

Dit artikel bepaalt dat ordes van geneesheren, apothekers, verpleegkundigen en kinesitherapeuten worden opgericht bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 36 tot 39

Deze artikelen bevatten overgangs- en slotbepalingen. Het is met name de bedoeling te bepalen onder welke voorwaarden van de vroegere situatie naar de met deze tekst beoogde situatie zal worden overgegaan. Ook de data van inwerkingtreding worden aldus vastgesteld.

TITRE VIII

Modification du code judiciaire

Art. 34

Le Code judiciaire est adapté suite à la création du Conseil supérieur de déontologie.

TITRE IX

Création des ordres des professions de santé

Art. 35

Cet article stipule que les ordres des médecins, des pharmaciens, des infirmiers et des kinésithérapeutes sont mis sur pied par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 36 à 39

Ces articles définissent les dispositions transitoires et finales qui déterminent, notamment, les modalités de la transition entre la situation antérieure et celle créée par l'adoption de la présente loi, ainsi que les dates d'entrée en vigueur.

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
Anne DEDRY (Ecolo-Groen)
Georges GILKINET (Ecolo-Groen)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen)
Benoit HELLINGS (Ecolo-Groen)

WETSVOORSTEL

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 14 tot 17 en 20 tot 26, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL 2

Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen

Art. 2

Een Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen wordt ingesteld, hierna "Hoge Raad" genoemd.

De Hoge Raad heeft publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen wordt de Hoge Raad vertegenwoordigd door zijn voorzitter en, bij diens afwezigheid, door zijn plaatsvervanger.

Deze wet is van toepassing op de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Art. 3

§ 1. De Hoge Raad is belast met de volgende taken:

1° het vaststellen van de grondbeginselen van beroepsethiek die gemeenschappelijk zijn voor alle beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg of meerdere categorieën ervan;

2° het verlenen van advies aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hierna "de minister" genoemd, inzake het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van beroepsethische regels, zoals voorgesteld door een Nationale Raad van één van de ordes, betreffende

PROPOSITION DE LOITITRE 1^{er}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution, à l'exception des articles 14 à 17 et 20 à 26, qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE 2

Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé

Art. 2

Il est créé un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après "Conseil supérieur".

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Tant en justice que pour les engagements qu'il prend, le Conseil supérieur est représenté par son président et, en l'absence de celui-ci, par son suppléant.

La présente loi est applicable aux praticiens d'une profession des soins de santé visée dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Art. 3

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est investi des missions suivantes:

1° établir les principes déontologiques de base qui sont communs à l'ensemble des professionnels des soins de la santé ou à plusieurs catégories d'entre eux;

2° donner des avis au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dénommé ci-après "le ministre", sur l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles de déontologie, telles que proposées par un Conseil national des ordres, concernant:

a) de regels die van toepassing zijn voor een specifieke categorie van beoefenaars;

b) de regels die de betrekkingen tussen de beoefenaars van een zelfde categorie bepalen;

3° het vaststellen van beroepsethische regels, zoals bedoeld in 2°, voor de categorieën van beoefenaars waarvoor geen orde wordt opgericht bij toepassing van deze wet; voor de toepassing van het vorige punt wordt, naar gelang van de betrokken categorie van beroepsbeoefenaars, advies ingewonnen bij het bevoegde orgaan als bedoeld in artikel 21^{ter}, 21^{decies}, 28 of 50, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, of als bedoeld in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel;

4° het verlenen van adviezen over de grondbeginselen als bedoeld in 1°, alsook over de regels als bedoeld in 3°, ofwel op verzoek van een orgaan als bedoeld in deze wet, van een lid van de federale regering of van de regering van een gemeenschap of een gewest, dan wel van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat dan wel van het parlement van een gemeenschap of een gewest, ofwel ambtshalve.

§ 2. De Hoge Raad kan de minister adviseren geen bindende kracht te verlenen aan een voorstel van een Nationale Raad van één van de Ordes als bedoeld in § 1, 2°, maar dan alleen op voorwaarde dat dit voorstel strijdig is met de in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen. De Hoge Raad omkleedt zijn advies tot weigering van de bekrachtiging met redenen.

§ 3. De in § 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde grondbeginselen en regels van beroepsethiek hebben slechts bindende kracht nadat ze bekrachtigd zijn door de Koning en naar behoren zijn bekend gemaakt in de bijlage bij het koninklijk besluit van bekrachtiging.

De Koning spreekt zich uit over de grondbeginselen of de regels van beroepsethiek, alsook over het advies van de Hoge Raad, binnen zes maanden nadat ze zijn meegedeeld aan de minister.

§ 4. De in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen, alsook de in § 1, 2°, bedoelde regels, vormen samen, nadat ze door de Koning zijn bekrachtigd, de beroepsethische code van de betrokken beroepscategorie.

De beroepsethische code strekt er onder meer toe bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande zorgverlening, die in de eerste plaats het belang van de patiënt en van

a) les règles applicables à une catégorie spécifique de praticiens;

b) les règles régissant les relations entre les praticiens d'une même catégorie;

3° fixer des règles de déontologie visées au 2°, pour les catégories de praticiens pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre en application de la présente loi; pour l'application du point précédent, un avis est recueilli, selon la catégorie de professionnels concernée, auprès de l'organe compétent visé à l'article 21^{ter}, 21^{decies}, 28 ou 50, § 2, de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ou à l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités d'agrément des praticiens de l'art dentaire détenteurs d'un titre professionnel particulier;

4° donner des avis sur les principes de base visés au 1° et sur les règles visées au 3°, soit à la demande d'un organe visé dans la présente loi, d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement de communauté ou de région, ou du président de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un Parlement de communauté ou de région, soit d'office.

§ 2. Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser l'attribution d'une force contraignante à une proposition d'un Conseil national de l'ordre prévue au § 1^{er}, 2°, que pour autant que cette proposition soit contraire aux principes de base visés au § 1^{er}, 1°. Le Conseil supérieur motive son avis de refus de validation.

§ 3. Les principes déontologiques de base et les règles de déontologie visés au § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi et dûment publiés en annexe de l'arrêté royal de ratification.

Le Roi se prononce dans les six mois de la communication au ministre des principes de base ou des règles de déontologie et de l'avis du Conseil supérieur.

§ 4. Les principes de base visés au § 1^{er}, 1°, ainsi que les règles visées au § 1^{er}, 2°, constituent ensemble, après leur ratification par le Roi, le code de déontologie de la catégorie professionnelle concernée.

Le code de déontologie tend notamment à contribuer à des soins de haute qualité dont l'objectif premier est l'intérêt du patient et de la collectivité. Il édicte

de gemeenschap beoogt. Die code stelt het geheel van de beginselen, gedragsregels en gebruiken vast die iedere beoefenaar van een gezondheidszorgberoep in acht moet nemen dan wel als leidraad moet nemen bij de uitoefening van zijn beroep.

§ 5. De code wijst tevens op het belang van een verantwoorde besteding van de middelen die de gemeenschap ter beschikking stelt van de gezondheidszorg.

De in het eerste lid bedoelde code heeft ten minste betrekking op de volgende thema's:

— de algemene beroepsethische rechten en verplichtingen van de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep, met inbegrip van het beroepsgeheim;

— de algemene rechten en verplichtingen ten aanzien van de patiënt;

— de relatie tussen de beoefenaar en de samenleving, met inbegrip van de zorginstellingen en de verzekeringsinstellingen;

— de relatie tussen de beoefenaars onderling, met inbegrip van onderling overleg en de uitwisseling van informatie en stukken;

— de uitoefening van het beroep, met inbegrip van de zorgcontinuïteit en de werking van de wachtdiensten.

De eigenaars, bestuurders, houders van een vergunning of erkenning voor instellingen waar beoefenaars van een gezondheidsberoep hun activiteit uitoefenen, mogen niet verhinderen dat die beoefenaars de bepalingen van een beroepsethische code in acht nemen.

Art. 4

§ 1. De Hoge Raad bestaat uit:

1° een voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie of het Grondwettelijk Hof, van wie overeenkomstig de wet, het reglement of op een andere wijze is aangetoond dat hij een grondige kennis heeft van het Nederlands en het Frans;

2° acht artsen, waaronder vier huisartsen en vier geneesheren-specialisten;

3° twee apothekers;

4° twee beoefenaars van de tandheelkunde;

l'ensemble des principes, des règles et des usages que tout praticien d'une profession des soins de la santé doit observer ou dont il doit s'inspirer dans l'exercice de sa profession.

§ 5. Le code souligne également l'importance d'une affectation justifiée des moyens mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

Le code visé à l'alinéa 1^{er} aborde au moins les thèmes suivants:

— les droits et obligations déontologiques généraux des praticiens d'une profession des soins de santé, y compris le secret professionnel;

— les droits et obligations générales à l'égard du patient;

— la relation entre le praticien et la collectivité, y compris les établissements de soins et les organismes assureurs;

— la relation entre les praticiens, y compris la concertation et la transmission d'informations et de documents;

— l'exercice de la profession, y compris la continuité des soins et le fonctionnement des services de garde.

Les propriétaires, administrateurs, détenteurs d'un permis ou d'un agrément d'établissements où des praticiens de la santé exercent leurs activités ne peuvent pas empêcher ces derniers de respecter les dispositions d'un code de déontologie.

Art. 4

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est composé:

1° d'un président, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation et de la Cour d'arbitrage, dont il est prouvé, conformément aux dispositions légales, réglementaires ou autres, qu'il justifie d'une connaissance approfondie du français et du néerlandais;

2° de huit médecins, parmi lesquels quatre médecins généralistes et quatre médecins spécialistes;

3° de deux pharmaciens;

4° de deux praticiens de l'art dentaire;

5° twee beoefenaars van de kinesitherapie;

6° twee beoefenaars van een paramedisch beroep;

7° vijf verpleegkundigen en één zorgkundige;

8° twee vroedvrouwen;

9° acht deskundigen voor beroepsethische vraagstukken, van wie de helft arts moet zijn, onder wie twee huisartsen en twee geneesheren-specialisten, benoemd uit twee dubbele lijsten, waarbij de ene wordt voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en de andere door de Conseil interuniversitaire de la Communauté française of, bij ontstentenis daarvan, op voordracht van de Koning;

10° twee leden met ervaring die deskundig zijn inzake patiëntenrechten, in de hoedanigheid van ombudsman, zoals bedoeld in de artikelen 11 of 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

§ 2. De voorzitters van de afdelingen van de Nationale Raden van de Ordes, als bedoeld in titel III, wonen met raadgevende stem de vergaderingen van de Hoge Raad bij.

§ 3. Elk werkend lid heeft een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie als bedoeld in § 1 en welke de vergadering alleen bijwoont als het werkend lid afwezig is.

De plaatsvervanger van de voorzitter is tweetalig, doch behoort tot een andere taalrol dan de voorzitter en wordt volgens dezelfde nadere regels benoemd. De plaatsvervanger van de voorzitter woont de vergaderingen met raadgevende stem bij en heeft slechts stemrecht wanneer hij, bij afwezigheid van de voorzitter, het voorzitterschap daadwerkelijk uitoefent.

Elk jaar volgend op de inwerkingtreding van hun benoeming, wisselen de voorzitter en zijn plaatsvervanger hun mandaat uit.

§ 4. De Hoge Raad telt, voor elke categorie als bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

De Hoge Raad bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

Beide afdelingen vergaderen en beslissen samen met betrekking tot de uitoefening van de in artikel 3, § 1, bedoelde bevoegdheden, met uitzondering van het geval waarin, bij toepassing van artikel 3, § 1, 4°,

5° de deux praticiens de la kinésithérapie;

6° de deux praticiens d'une profession paramédicale;

7° de cinq praticiens de l'art infirmier et d'une aide soignante;

8° de deux sages-femmes;

9° de huit spécialistes des questions déontologiques, dont la moitié doivent être des médecins, dont deux généralistes et deux spécialistes, nommés sur deux listes doubles, l'une présentée par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française et l'autre par le "Vlaamse Interuniversitaire Raad" ou, à défaut, sur proposition du Roi;

10° de deux membres ayant une expérience et une expertise en matière de droits des patients, en qualité de médiateur tel que visé aux articles 11 ou 16, § 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

§ 2. Les présidents des sections des Conseils nationaux de l'Ordre visés au Titre III, assistent aux réunions du Conseil supérieur avec voix consultative.

§ 3. Chaque membre effectif a un suppléant qui appartient à la même catégorie visée au § 1^{er} et qui ne siège qu'en cas d'absence du membre effectif.

Le suppléant du président est bilingue. Cependant, il appartient à un autre rôle linguistique que celui du président et est nommé selon les mêmes modalités. Le suppléant du président assiste aux réunions avec voix consultative et il n'a voix délibérative que lorsqu'il assume effectivement la présidence, en l'absence du président.

Chaque année qui suit l'entrée en vigueur de leur nomination, le président effectif et le président suppléant échangent leur mandat.

§ 4. Le Conseil supérieur compte, pour chaque catégorie visée au § 1^{er}, un nombre identique de membres francophones et néerlandophones.

Le Conseil supérieur est composé d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Les deux sections se réunissent et décident ensemble pour l'exercice des compétences visées à l'article 3, § 1^{er}, à l'exception du cas où, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4°, un membre d'un gouvernement

om advies wordt verzocht door een lid van de regering van een gemeenschap of gewest, of een voorzitter van een parlement van een gemeenschap of gewest, binnen het kader van de bevoegdheden van zijn gemeenschap of gewest.

Ingeval een afdeling afzonderlijk vergadert, overeenkomstig het vorige lid, wordt de vergadering voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad of door zijn plaatsvervanger, naargelang de taalrol waartoe hij behoort.

Elk ontwerpadvies, goedgekeurd door een afdeling als bedoeld in het vorige lid, wordt meegedeeld aan de voorzitter en aan de leden van de andere afdeling.

Ingeval een tweederdemeerderheid van de leden van de andere afdeling zich tegen het bedoelde ontwerpadvies verzet binnen een termijn van twee maanden na de mededeling ervan, wordt dit ontwerp voorgelegd aan de Hoge Raad, samengesteld uit de beide afdelingen, die in dat geval het advies uitbrengt.

§ 5. De voorzitter en de leden als bedoeld in § 1, mogen geen leidinggevende functie uitoefenen in een vereniging tot verdediging van de belangen van een categorie van de gezondheidszorgberoepen, als bedoeld in § 1, 2° tot 8°.

Zij mogen evenmin lid zijn van een provinciale geneeskundige commissie of van de commissie van beroep.

Zij mogen geen enkele beroepsmatige band hebben met een ziekenfonds of landsbond van ziekenfondsen, noch lid zijn van de directie van een zorginstelling.

Zij mogen geen enkele functie bekleden in het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, noch in de hoedanigheid van voorzitter, ondervoorzitter of lid van een orgaan, noch als personeelslid.

§ 6. De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter, alsook de in § 1, 9° en 10°, bedoelde werkende en plaatsvervangende leden, worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

De in § 1, 2° tot 8°, bedoelde leden worden verkozen door de beroepsbeoefenaars van hun categorie.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van deze paragraaf. In dat verband kan Hij een overgangsregeling vaststellen, totdat een databank is opgericht.

de communauté ou de région, ou le président d'un Parlement de communauté ou de région, demande un avis dans le cadre des compétences de leur communauté ou région.

Au cas où une section se réunit séparément, conformément à l'alinéa précédent, elle est présidée par le président du Conseil supérieur ou par son suppléant, selon le rôle linguistique auquel ils appartiennent.

Tout projet d'avis, approuvé par une section conformément à l'alinéa précédent, est communiqué au président et aux membres de l'autre section.

Au cas où une majorité des deux tiers des membres de l'autre section s'oppose au projet d'avis visé dans un délai de deux mois après sa communication, il est présenté au Conseil supérieur, composé des deux sections, qui, dans ce cas, émet l'avis.

§ 5. Le président et les membres visés au § 1^{er} ne peuvent pas occuper une fonction dirigeante dans une association de défense des intérêts d'une catégorie de professionnels des soins de santé visée au § 1^{er}, 2° à 8°.

Ils ne peuvent pas davantage être membres d'une Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel.

Ils ne peuvent pas avoir le moindre lien professionnel avec une mutualité ou une union nationale de mutualités, ni être membres de la direction d'un établissement de soins.

Ils ne peuvent occuper aucune fonction au sein de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni en qualité de président, de vice-président ou de membre d'un organe, ni en tant que membre du personnel.

§ 6. Le président effectif et le président suppléant, ainsi que les membres effectifs et suppléants visés au § 1^{er}, 9° et 10°, sont nommés par le Roi pour une période de six ans.

Les membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, sont élus par les praticiens de leur catégorie.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent paragraphe. Il peut, à cet égard, fixer un régime transitoire dans l'attente de l'établissement d'un cadastre.

§ 7. Een werkend of een plaatsvervangend lid kan gedurende maximaal twee opeenvolgende termijnen van zes jaar zitting hebben in de Hoge Raad.

§ 8. De Hoge Raad kan slechts geldig beraadslagen en besluiten wanneer tegelijk

1° ten minste de helft van de leden als bedoeld in § 1, 2° tot 8°, en van de leden als bedoeld in § 1, 9° en 10°, aanwezig zijn;

2° van alle leden als bedoeld in § 1, 2° tot 10°, van de beide taalgroepen ten minste de helft aanwezig is.

Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad, of, bij zijn afwezigheid, door zijn plaatsvervanger, is samengesteld overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels. Het is belast met de organisatie van de werkzaamheden van de Hoge Raad.

De overige werkingsregels van de Hoge Raad, alsook de termijnen waarbinnen de gevraagde adviezen moeten worden verstrekt, worden door de Koning vastgesteld.

De Hoge Raad wordt bijgestaan door een tweetalige griffier die een masterdiploma in de rechten of een gelijkwaardig diploma bezit en die door de Koning wordt benoemd. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en diens adjunct vast nadat Hij het advies van de Hoge Raad heeft ingewonnen, en bepaalt de voorwaarden voor hun benoeming, alsook de regels met betrekking tot hun bezoldiging.

De Koning bepaalt op welke wijze de tweetaligheid van de griffier en van de adjunct-griffier wordt aangetoond.

§ 9. De leden als bedoeld in § 1, 2° tot 8°, moeten hun beroep gedurende ten minste vijf jaar voorafgaand aan hun mandaat hebben uitgeoefend.

Art. 5

De beslissingen van de Hoge Raad worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden, met uitzondering van de beslissingen als bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 2°, en 3°, die worden genomen met een tweederdemeerderheid van de aanwezige leden.

§ 7. Un membre effectif ou suppléant ne peut siéger au sein du Conseil supérieur que pendant deux périodes successives de six ans au maximum.

§ 8. Le Conseil supérieur ne peut délibérer valablement que lorsque simultanément:

1° la moitié au moins, d'une part, des membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, et, d'autre part, des membres visés au § 1^{er}, 9° et 10°, sont présents;

2° de tous les membres visés au § 1^{er}, 2° à 10, la moitié au moins de chaque groupe linguistique est présente.

Le bureau, qui est présidé par le président du Conseil supérieur ou, en l'absence de celui-ci, par son suppléant, est constitué conformément aux règles fixées par le Roi. Le bureau est chargé d'organiser les travaux du Conseil supérieur.

Les autres règles de fonctionnement du Conseil supérieur, ainsi que les délais dans lesquels les avis demandés doivent être rendus, sont fixés par le Roi.

Le Conseil supérieur est assisté par un greffier bilingue, disposant d'un master en droit ou d'un diplôme équivalent, nommé par le Roi. Son mandat de six ans est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut juridique du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération.

Le Roi détermine la manière dont le bilinguisme du greffier (adjoint) est prouvé.

§ 9. Les membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, doivent avoir exercé leur profession pendant au moins cinq ans préalablement à l'exercice de leur mandat.

Art. 5

Les décisions du Conseil supérieur sont prises à la majorité ordinaire des membres présents, à l'exception des décisions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, qui sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 6

De Hoge Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat vervolgens door de Koning wordt bekrachtigd.

Art. 7

De werkingskosten van de Hoge Raad zijn ten laste van het budget van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

TITEL 3

De Ordes van gezondheidszorgberoepen

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Art. 8

§ 1. Voor iedere categorie van de in het kader van het koninklijk besluit nr. 78 erkende gezondheidszorgberoepen kan door de Koning een Orde worden opgericht.

De Ordes hebben publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

De organen van de Ordes zijn:

1° de Nationale Raad, bestaande uit twee afdelingen;

2° verscheidene Provinciale of Territoriale Raden, waarvan een gelijk aantal in het Vlaams Gewest en in het Waals Gewest.

Voor specifieke subcategorieën van beoefenaars kan een Raad worden ingesteld die voor de toepassing van deze wet wordt gelijkgesteld met een in het vorige lid, 2°, bedoelde Provinciale of Territoriale Raad.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen worden de Ordes vertegenwoordigd door de voorzitters van de beide afdelingen van hun Nationale Raad, of bij hun afwezigheid, door hun plaatsvervangers, die gezamenlijk optreden, en mits zij daartoe een mandaat hebben gekregen van de beide afdelingen van de Nationale Raad.

§ 2. De Koning regelt het gebruik van de talen in de procedure, waarvoor Hij zich baseert op de bepalingen van de hoofdstukken I, II en IV van de wet van

Art. 6

Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est approuvé par le Roi.

Art. 7

Les frais de fonctionnement du Conseil supérieur sont à charge du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

TITRE 3

*Ordres des professions des soins de santé*CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales**

Art. 8

§ 1^{er}. Pour chacune des catégories de professions des soins de santé reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 78, il peut être créé, par le Roi, un Ordre.

Les Ordres jouissent de la personnalité civile de droit public.

Les organes des Ordres sont:

1° le Conseil national, constitué de deux sections;

2° plusieurs Conseils provinciaux ou territoriaux, dont un nombre égal en Région wallonne et en Région flamande.

Pour des sous-catégories spécifiques de praticiens, il peut être créé un conseil qui est assimilé, pour l'application de la présente loi, à un Conseil provincial ou territorial visé à l'alinéa précédent, 2°.

Tant en justice que pour les engagements qu'ils prennent, les Ordres sont représentés par les présidents des deux sections de leur Conseil national ou, à défaut de ceux-ci, par leurs suppléants, qui agissent ensemble, et à condition qu'ils aient reçu un mandat des deux sections du Conseil national à cette fin.

§ 2. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres 1^{er}, II et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi

15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, in de gevallen waarin de organen tuchtrecht spreken.

§ 3. De vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen van de Ordes en hun plaatsvervangers wordt bepaald door de Koning, na overleg met de Nationale Raad.

Art. 9

Leden van een Orde zijn alle houders van het wettelijke diploma of van het als dusdanig erkende buitenlandse diploma van de bedoelde categorie die in België wonen en die ingeschreven zijn op de lijst van de in dit hoofdstuk bedoelde provincie of territoriale entiteit waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben, of op de Nederlandstalige of Franstalige lijst van hun in artikel 8, § 1, vierde lid, bedoelde specifieke subcategorie.

Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen die gelden voor de Orde van een in artikel 43, § 1, bedoelde specifieke categorie, worden alleen de beoefenaars die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig hun keuze, ingeschreven op de lijst van de provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant of, indien er geen Provinciale Raden zijn, op een Nederlandstalige of Franstalige lijst.

Art. 10

De Ordes mogen uitsluitend de onroerende goederen in eigendom bezitten die voor hun werking noodzakelijk zijn.

Beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Ordes moeten door de Koning worden gemachtigd.

De Koning bepaalt het budget voor de werking van de verschillende Ordes. De helft ervan is ten laste van het budget van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu; de andere helft wordt gefinancierd door de bijdragen van de leden.

des langues en matière judiciaire pour les cas où les organes disent le droit disciplinaire.

§ 3. La rémunération du président et des membres des organes des Ordres et de leurs suppléants est fixée par le Roi, après concertation avec le Conseil national.

Art. 9

Les Ordres comprennent tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger reconnu légalement assimilé et de la catégorie visée, qui sont domiciliés en Belgique et qui sont inscrits au tableau de la province ou de la circonscription territoriale au sens du présent chapitre, où ils ont leur activité professionnelle principale, ou au tableau francophone ou néerlandophone de leur sous-catégorie spécifique, au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4.

Sans préjudice des dispositions contraires d'une réglementation légale applicables à l'Ordre d'une catégorie spécifique visée à l'article 3, § 1^{er}, seuls les praticiens qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont inscrits, conformément à leur choix, au tableau de la province du Brabant wallon ou du Brabant flamand, ou, s'il n'existe pas de conseils provinciaux, à un tableau francophone ou néerlandophone.

Art. 10

Les Ordres ne peuvent posséder, en propriété, que les biens immobiliers nécessaires à leur fonctionnement.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit des Ordres doivent être autorisées par le Roi.

Le Roi fixe le budget de fonctionnement des différents ordres. La moitié de celui-ci est à charge du budget du Service Public Fédéral Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement, l'autre moitié est financé par les cotisations des membres.

HOOFDSTUK 2

De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde Raden van de Ordes

Art. 11

De Provinciale of Territoriale Raden van de Orde hebben hun zetel in de hoofdplaats van hun provincie of in hun territoriale entiteit.

In afwijking van het eerste lid kunnen de Provinciale Raden van de Orde van Vlaams- en Waals-Brabant en de gelijkgestelde Raden hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 12

Een in artikel 11 bedoelde Raad, in dit hoofdstuk "de Raad" genoemd, heeft als taak de lijst van zijn Orde op te stellen.

Indien de aanvrager een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land dat geen lidstaat is, wint de Raad bij de Nationale Raad of bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige commissie van beroep als bedoeld in artikel 37, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een beoefenaar de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van het gezondheidszorgberoep niet meer vervult, dan wel om reden van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van het gezondheidszorgberoep is aangewezen, schrapt de betrokken Raad in het eerste geval de naam van de beoefenaar uit de lijst, en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het in acht nemen van de opgelegde beperking.

De naam van de beoefenaar wordt ook uit de lijst verwijderd wanneer hij daarom verzoekt.

De betrokken Raad kan beslissen om de naam van de beoefenaar uit de lijst te verwijderen, als de beoefenaar al geruime tijd niet meer reageert op de diverse brieven van de Orde en er sterke vermoedens bestaan dat de betreffende beoefenaar zijn activiteit niet langer uitoefent. De Koning legt de voorwaarden vast waarbij in dit geval een verwijdering uit de lijst mogelijk is.

CHAPITRE 2

Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordres

Art. 11

Les Conseils provinciaux ou territoriaux de l'Ordre siègent dans le chef-lieu de leur province ou dans leur circonscription territoriale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les Conseils provinciaux de l'Ordre du Brabant wallon et du Brabant flamand et les Conseils assimilés peuvent siéger dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

Art. 12

Un conseil visé à l'article 11, dénommé dans le présent chapitre "le Conseil", a pour mission de dresser le tableau de son Ordre:

Si le demandeur est un ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, le Conseil recueille, auprès du Conseil national ou auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance, les mêmes renseignements que ceux qui sont demandés aux candidats belges.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé, et a fait savoir à l'Ordre, qu'un praticien ne remplit plus les conditions requises pour exercer la profession des soins de santé, ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de la profession des soins de santé, le Conseil concerné, dans le premier cas, supprime le nom du praticien du tableau et, dans le second cas, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du praticien peut également être supprimé du tableau à sa demande.

Le Conseil concerné peut décider de supprimer le nom du praticien du tableau s'il ne donne plus suite depuis un certain temps déjà aux diverses lettres de l'Ordre et s'il y a de bonnes raisons de croire que le praticien en question n'exerce plus ses activités. Le Roi détermine les conditions auxquelles une suppression du tableau est possible dans le cas en question.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam van de beoefenaar op de lijst wordt behouden, moet met redenen zijn omkleed.

De beslissing tot weigering van inschrijving kan slechts worden genomen in geval van een ernstig feit dat aanleiding kan geven tot schorsing, of in geval van een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in het gedrang brengt.

De beslissing tot weigering, tot uitstel of tot behoud onder beperkende voorwaarden, kan niet worden genomen tenzij de betrokken beoefenaar ten minste 30 dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de Raad, tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

Het uitstel tot inschrijving op de lijst mag maximaal een jaar duren.

Niemand mag tegelijkertijd zijn ingeschreven op de lijst van meer dan één Raad.

Art. 13

De Raad heeft eveneens als taak toe te zien op de inachtneming van de beroepsethiek van de betrokken categorie van gezondheidszorgberoepen, met inbegrip van de code bedoeld in Titel II.

Daartoe wordt de Raad ermee belast:

a) uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over alle beroepsethische aangelegenheden; de Raad zendt de vraag om advies over naar de Nationale Raad van de betrokken Orde en aan de Hoge Raad indien zij betrekking heeft op de in artikel 3, § 1, 1^o, bedoelde grondbeginselen; alvorens enig advies te verlenen, zendt de Raad het ontwerpadvies over aan de Hoge Raad en de Nationale Raad van de betrokken Orde; het advies mag worden verleend voor zover de voorzitter van ten minste één van de beide bedoelde Raden niet binnen de maand na de ontvangst van het ontwerp aan de Raad heeft meegedeeld dat hij de aangelegenheid aan zijn Raad zal voorleggen, aangezien die Raad daartoe bevoegd is; de Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Nationale Raad en aan de Hoge Raad;

b) op verzoek van elke belanghebbende te bemiddelen tussen beoefenaars van dezelfde categorie onderling en tussen beoefenaars enerzijds en derden, waaronder

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, ou par laquelle le nom du praticien est maintenu au tableau sous conditions restrictives, doit être motivée.

La décision de refus d'une inscription ne peut être prise qu'en cas de fait grave susceptible d'entraîner la suspension ou en cas de faute grave portant atteinte à la confiance de la population.

La décision de refus, de report ou de maintien sous conditions restrictives ne peut être prise que si le praticien concerné a été invité par lettre recommandée, au moins 30 jours au préalable, à se présenter pour être entendu à la réunion du Conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant un an au maximum.

Nul ne peut être inscrit simultanément au tableau de plusieurs Conseils.

Art. 13

Le Conseil a également pour mission de veiller au respect de la déontologie de la catégorie concernée des professions des soins de santé, y compris le code visé au Titre II.

À cette fin, le Conseil est chargé:

a) de donner à titre préventif, de sa propre initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, un avis sur toutes les questions de déontologie; le Conseil transmet la demande d'avis au Conseil national de l'Ordre concerné et au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o; avant de donner un quelconque avis, le Conseil transmet le projet d'avis au Conseil supérieur et au Conseil national de l'Ordre concerné; l'avis peut être donné pour autant que le président d'au moins un des deux conseils visés n'ait pas fait savoir au Conseil, dans le mois qui suit la réception du projet, qu'il soumettra la question à son Conseil, eu égard aux compétences de ce Conseil; le Conseil peut aussi demander d'office un avis au Conseil national et au Conseil supérieur;

b) de proposer, à la demande de tout intéressé, une médiation entre praticiens de la même catégorie et entre, d'une part, des praticiens et, d'autre part, des

patiënten, instellingen of verenigingen, anderzijds, teneinde geschillen inzake beroepsethiek op te lossen;

c) de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van het gezondheidszorgberoep waarvan hij kennis heeft;

d) vast te stellen of de overeenkomsten die de beoefenaars met betrekking tot de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden sluiten, verenigbaar zijn met de beroepsethische voorschriften; de Koning kan de nadere regels bepalen met betrekking tot deze bevoegdheid;

e) gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

f) een databank bij te houden van alle door de Raad uitgebrachte adviezen, die voor alle op de lijst opgenomen beoefenaars toegankelijk is.

Art. 14

§ 1. De Raad heeft ook tot taak ofwel ambtshalve, ofwel ingevolge een klacht door een belanghebbende, ofwel na melding door de procureur des Konings van een in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke uitspraak, ofwel na melding door een andere bevoegde instantie, kennis te nemen van elke zaak en deze hetzij te seponeren, hetzij een bij deze wet bedoelde tucht-rechtelijke sanctie uit te spreken.

Voor de uitoefening van die bevoegdheid heeft de Raad gezag en rechtsmacht over de beoefenaars die zijn ingeschreven op de lijst van zijn Orde en over de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als arts zijn gevestigd en die een dienstverrichting uitoefenen in het ambtsgebied van die Raad.

§ 2. De Raad heeft eveneens tot taak op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de beoefenaar aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die zijn neergelegd in overeenkomsten of verbintenissen die zijn gesloten inzake de verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen.

tiers, parmi lesquels des patients, des institutions ou des associations en vue de résoudre des conflits en matière de déontologie;

c) de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de la profession des soins de santé dont il a connaissance;

d) de déterminer si les conventions que les praticiens concluent entre eux ou avec des tiers dans le cadre de l'exercice de leur profession sont compatibles avec les règles de la déontologie; le Roi peut fixer les modalités de cette compétence;

e) de donner suite à toute demande d'avis des cours et tribunaux concernant des contestations d'honoraires;

f) de tenir un répertoire de tous les avis donnés par le Conseil, accessible à tous les praticiens inscrits au tableau.

Art. 14

§ 1^{er}. Le Conseil a également pour mission de prendre connaissance de toute affaire, soit d'office, soit suite à une plainte d'un intéressé, soit après communication par le procureur du Roi d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, soit après mention par une autre instance compétente, et de classer l'affaire sans suite ou de prononcer une sanction disciplinaire visée dans la présente loi.

Pour l'exercice de cette compétence, le Conseil a autorité et juridiction sur les praticiens qui sont inscrits au tableau de son Orde, ainsi que sur les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, titulaires d'un diplôme assimilé, qui sont établis en tant que praticien dans un autre pays et qui effectuent une prestation de services dans le ressort de ce Conseil.

§ 2. Le Conseil a également pour mission d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, toutes contestations relatives aux honoraires réclamés par le praticien à son client, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurance soins de santé et indemnités.

Art. 15

§ 1. Elke Raad is ten minste samengesteld uit de volgende categorieën van leden:

a) een meerderheid rechtstreeks verkozen beoefenaars van de in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, bedoelde betrokken categorie;

b) ten minste twee personen met een masterdiploma in de rechten of een gelijkwaardig diploma, van wie de ene ervaring en expertise in gezondheidsrecht heeft, en de andere ervaring en expertise in contractueel recht.

Voor de uitoefening van de in de artikelen 13, tweede lid, c), en 14, § 1, bedoelde bevoegdheden worden de in het vorige lid, b), bedoelde masters in de rechten vervangen, ofwel door één enkele magistraat, ofwel door één enkele advocaat die ten minste drie jaar is ingeschreven op de in het tweede deel, boek III van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde lijst.

De in het vorige lid bedoelde advocaat mag gedurende de termijn van zijn mandaat niet als raadsman optreden, noch in een Raad van dezelfde Orde, noch in de Raad van beroep met betrekking tot beslissingen van een Raad van dezelfde Orde.

De voorzitter wordt door de leden van de Raad verkozen, onder de Raadsleden bedoeld in het eerste lid, a), overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels.

De Koning benoemt de leden, bedoeld in het eerste lid, b), en in het tweede lid, alsook hun plaatsvervangers, voor een termijn van zes jaar, waarbij Hij de in het tweede lid bedoelde leden en plaatsvervangers benoemt op gezamenlijke voordracht door de ministers die bevoegd zijn voor Volksgezondheid en Justitie.

Artikel 4, §§ 5, 6 en 7, is van overeenkomstige toepassing op de Raad.

De leden van de Raad mogen noch lid zijn van de Hoge Raad, noch van de Raad van beroep, noch van de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De Koning kan voorzien in een vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars. Daartoe kan Hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten.

De in het eerste lid, a), bedoelde leden moeten ten minste drie jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Art. 15

§ 1. Chaque Conseil est composé au moins des catégories de membres suivantes:

a) une majorité de praticiens élus directement de la catégorie concernée visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°;

b) au moins deux personnes disposant d'un masters en droit, un d'un diplôme équivalent, dont un possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et un possédant une expérience et une expertise en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences visées aux articles 13, alinéa 2, c), et 14, § 1^{er}, les masters en droit visés à l'alinéa précédent, b), sont remplacés soit par un seul magistrat, soit par un seul avocat qui est inscrit depuis au moins trois ans au tableau visé à la deuxième Partie, Livre III, du Code judiciaire.

L'avocat visé à l'alinéa précédent ne peut intervenir en tant que conseil pendant la durée de son mandat, ni devant un Conseil du même Ordre, ni devant le Conseil d'appel en ce qui concerne des décisions d'un Conseil du même Ordre.

Le président est élu par les membres du Conseil, parmi ceux visés à l'alinéa premier, a), selon les règles fixées par le Roi.

Le Roi nomme les membres, visés aux alinéas 1^{er}, b), et 2, ainsi que leurs suppléants pour une durée de six ans. Il nomme les membres visés à l'alinéa 2 et leurs suppléants sur la proposition conjointe des ministres qui ont la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

L'article 4, §§ 5, 6 et 7, est applicable, par analogie, au Conseil.

Les membres du Conseil ne peuvent être membres ni du Conseil supérieur, ni du Conseil d'appel, ni du Conseil national de l'Ordre concerné.

Le Roi peut prévoir une représentation des praticiens germanophones. Il peut créer à cet effet un district électoral distinct.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, a), doivent avoir exercé leur profession pendant au moins trois ans avant l'exercice de leur mandat.

Indien de werkzaamheden van de betrokken Raad het vereisen, kunnen de plaatsvervangende leden door de voorzitter ingeschakeld worden bij de behandeling van een zaak.

Een verkozen lid van dezelfde territoriale entiteit of hetzelfde materiële bevoegdheidsdomein van de Nationale Raad kan uitgenodigd worden om met raadgevende stem de vergadering van de Raad bij te wonen.

§ 2. Ingeval een Orde ten minste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden, bedoeld in § 1, eerste lid, a), van twee verschillende andere Raden door de Koning benoemd om met raadgevende stem de vergadering bij te wonen.

De in het eerste lid bedoelde leden, alsook hun plaatsvervangers, worden op voorstel van de Raden waartoe zij behoren, door de Koning benoemd voor een termijn van twee jaar, die niet kan worden verlengd.

De Raad kan slechts vergaderen als ten minste één van beide bedoelde leden, of zijn plaatsvervanger, aanwezig is.

Art. 16

§ 1. De Raad stelt een lid aan dat ermee wordt belast te bemiddelen in zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt. Ingeval de bemiddeling mislukt, neemt de bemiddelaar niet langer deel aan de behandeling van de zaak door de betrokken Raad.

§ 2. Voor elke tuchtrechtelijke zaak waarvoor hij dit noodzakelijk acht, kan de Raad een onderzoekscollege aanstellen en belasten met het onderzoek van zaken die bij hem aanhangig zijn gemaakt.

Dit onderzoekscollege bestaat uit minstens twee leden van de Raad, van wie ten minste één van die welke zijn bedoeld in artikel 15, § 1, eerste lid, a), en ten minste één van die welke zijn bedoeld in artikel 15, § 1, eerste lid, b). Op geen enkele manier nemen die leden verder deel aan de behandeling van de zaak door de betrokken Raad.

Het onderzoekscollege wordt gehoord in elke zaak waarvoor het is aangesteld.

Als de Raad dat nodig acht, kan hij het onderzoekscollege nieuwe onderzoeksdaden laten stellen.

§ 3. De leden van het onderzoekscollege en de bemiddelaar mogen hun voornaamste activiteit niet

Si les activités du Conseil concerné l'exigent, les membres suppléants peuvent être associés au traitement d'une affaire par le président.

Un membre élu de la même circonscription territoriale ou du même domaine de compétence matérielle du Conseil national peut être invité à assister à la réunion du Conseil avec voix consultative.

§ 2. Au cas où un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, deux membres visés au § 1^{er}, alinéa premier, a), de deux autres Conseils différents sont nommés par le Roi pour assister à la réunion avec voix consultative.

Les membres visés à l'alinéa premier, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition des Conseils auxquels ils appartiennent, pour un délai de deux ans qui ne peut être prolongé.

Le Conseil ne peut se réunir que lorsqu'au moins un des deux membres visés, ou son suppléant, est présent.

Art. 16

§ 1^{er}. Le Conseil désigne un membre, chargé de proposer sa médiation dans des affaires dont est saisi le Conseil. En cas d'échec de la tentative de médiation, le médiateur ne participe plus à l'examen de la cause par le Conseil concerné.

§ 2. Le Conseil peut, pour chaque affaire disciplinaire pour laquelle il le juge nécessaire, désigner un collègue d'investigation, chargé de l'instruction des affaires dont est saisi le Conseil.

Ce collègue d'investigation se compose d'au moins deux membres du Conseil, parmi lesquels au moins un visé à l'article 15, § 1^{er}, alinéa premier, a), et au moins un visé à l'article 15, § 1^{er}, alinéa premier, b). Ces membres ne prennent part, en aucune façon, à l'examen de la même cause par le Conseil concerné.

Le collègue d'investigation est entendu dans chaque affaire pour laquelle il est désigné.

Si le Conseil l'estime nécessaire, il peut demander au collègue d'investigation d'accomplir de nouveaux actes d'instruction.

§ 3. Les membres du collègue d'investigation et le médiateur ne peuvent exercer leur activité principale

in dezelfde praktijk of gezondheidszorgvoorziening hebben als de betrokken beoefenaar, en moeten zich tegenover de betrokken partijen onafhankelijk en onpartijdig opstellen.

§ 4. De in § 1 bedoelde bemiddelaar en alle leden van het in § 2 bedoelde onderzoekscollege hebben een plaatsvervanger die tot dezelfde categorie behoort.

Bij de behandeling van een zaak is de functie van bemiddelaar onverenigbaar met lidmaatschap van het onderzoekscollege.

§ 5. Overeenkomstig de door de Koning te bepalen regels wordt een bureau opgericht dat de werkzaamheden van de Raad regelt.

Art. 17

De bevoegde Raad is die welke overeenstemt met de lijst waarop de beoefenaar is ingeschreven.

De voorzitter brengt de zaak op de agenda van de Raad, die een bemiddelaar aanstelt, tenzij de Raad van oordeel is dat de zaak onverwijld naar een onderzoekscollege moet worden verwezen of moet worden beoordeeld overeenkomstig artikel 14, § 1.

De bemiddelaar nodigt de klager(s) en de betrokken beoefenaar(s) uit en stelt vervolgens bij proces-verbaal het resultaat van de bemiddeling vast.

Ingeval de bemiddeling mislukt, beslist de Raad de zaak ofwel naar een onderzoekscollege te verwijzen, ofwel te handelen overeenkomstig artikel 14, § 1.

Het onderzoekscollege hoort de klager(s) en de betrokken beoefenaar(s) en brengt vervolgens verslag uit bij de Raad, die handelt overeenkomstig artikel 14, § 1.

De eindbeslissing van de Raad wordt overgezonden aan de betrokken beoefenaar(s), onverminderd artikel 22.

HOOFDSTUK 3

De Nationale Raad van de Ordes

Art. 18

De Nationale Raad heeft tot taak:

dans une même pratique ou dans une même institution de soins de santé que le praticien concerné et ils doivent être indépendants et impartiaux à l'égard des parties concernées.

§ 4. Le médiateur visé au § 1^{er} et tous les membres du collège visé au § 2 ont un suppléant qui appartient à la même catégorie.

La fonction de médiateur est incompatible avec la qualité de membre du collège d'investigation dans le cadre d'une même affaire.

§ 5. Conformément aux règles fixées par le Roi, il est constitué un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Art. 17

Le Conseil qui correspond au tableau auquel le praticien est inscrit est compétent.

Le président inscrit l'affaire à l'ordre du jour du Conseil, qui désigne un médiateur, à moins que le Conseil ne juge que l'affaire doit être envoyée sans délai à un collège d'investigation ou qu'elle doit être jugée conformément à l'article 14, § 1.

Le médiateur invite le(s) plaignant(s) et le(s) praticien(s) concerné(s) et consigne ensuite le résultat de la médiation dans un procès-verbal.

Si la médiation a échoué, le Conseil décide soit de renvoyer l'affaire devant un collège d'investigation, soit d'agir conformément à l'article 14, § 1^{er}.

Le collège d'investigation entend le(s) plaignant(s) et le(s) praticien(s) concerné(s) et en fait ensuite rapport au Conseil, qui décide conformément à l'article 14, § 1^{er}.

La décision finale du Conseil est transmise au(x) praticien(s) concerné(s), sans préjudice de l'article 22."

CHAPITRE 3

Le Conseil national des Ordes

Art. 18

Le Conseil national a pour mission:

1° de in artikel 3, § 1, 2°, bedoelde beroepsethische regels vast te stellen en ter bekrachtiging voor te leggen aan de Koning; deze regels moeten door ten minste drie vijfde van de leden, onder wie de voorzitter, worden goedgekeurd;

2° een databank bij te houden van de definitieve tuchtrechtelijke beslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden en van de Raad van beroep, alsmede de regels vast te stellen voor de toegang tot de in die databank opgenomen anoniem gemaakte beslissingen;

3° de in artikel 11 bedoelde Raden een model van huishoudelijk reglement voor te stellen en dat reglement, na aanvaarding door die Raden, goed te keuren;

4° de beoefenaar die zijn beroep in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een land buiten de Europese Unie wenst uit te oefenen, een attest af te geven waaruit blijkt dat hij aan de voorwaarden inzake de naleving van de grondbeginselen en de beroepsethische regels inzake de toegang tot het beroep voldoet; bij de inschrijving van een buitenlandse beroepsbeoefenaar kan de Nationale Raad op verzoek van een in artikel 11 bedoelde Raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of van herkomst van de kandidaat dezelfde inlichtingen inwinnen als die welke voor een Belgische kandidaat worden gevraagd;

5° de betrokken overheden de conclusies mee te delen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of de uitoefening van het beroep en die ter kennis werden gebracht door een lidstaat van de Europese Unie of een land buiten de Europese Unie waar een Belgische beoefenaar of een uit België afkomstige beoefenaar zich gaat vestigen;

6° hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de in artikel 11 bedoelde Raden, hetzij op basis van een ontwerpadvies van een van die Raden, advies te verstrekken over de toepassing of de draagwijdte van de in 1° bedoelde regels; als het verzoek betrekking heeft op de in artikel 3, § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen, zendt de Nationale Raad het verzoek om advies over aan de Hoge Raad; alvorens enig advies te verstrekken, zendt de Nationale Raad het ontwerpadvies over aan de Hoge Raad; het advies mag pas worden verstrekt voor zover de voorzitter van de Hoge Raad niet binnen een maand na de verzending aan de voorzitter van de Nationale Raad heeft meegedeeld dat hij de aangelegenheid zal voorleggen aan de Hoge Raad, gelet op de bevoegdheden van die instantie; de Nationale Raad kan eveneens ambtshalve advies vragen aan de Hoge Raad;

1° de fixer et de soumettre à la ratification par le Roi les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°; ces règles doivent être approuvées par au moins trois cinquièmes des membres parmi lesquels, le président;

2° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires définitives qui ont été prises par les conseils visés à l'article 11 et le Conseil d'appel, et de fixer les règles d'accès aux décisions rendues anonymes qui sont contenues dans ce répertoire;

3° de proposer aux Conseils visés à l'article 11 un modèle de règlement d'ordre intérieur et, après acceptation par ces derniers, d'approuver ces règlements;

4° de délivrer aux praticiens une attestation qui stipule que les conditions relatives au respect des principes généraux et des règles déontologiques de l'accès à la profession sont remplies, lorsque ce praticien souhaite exercer sa profession dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers non-membre; lors de l'inscription d'un praticien professionnel étranger, le Conseil national peut prendre auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance du candidat, à la demande d'un conseil visé à l'article 11, les mêmes renseignements que ceux demandés pour un candidat belge;

5° de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'il tire de l'appréciation de faits graves et précis, susceptibles d'avoir des conséquences sur l'accès à la profession ou sur son exercice et signalés par un autre État membre de l'Union européenne ou un pays tiers non-membre, où un praticien belge ou un praticien originaire de Belgique va s'établir;

6° d'émettre des avis sur l'application ou la portée des règles visées au 1°, soit d'office, soit à la demande d'un conseil visé à l'article 11, soit sur la base d'un projet d'avis de ce conseil; le Conseil national transmet la demande d'avis au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°; avant d'émettre un quelconque avis, le Conseil national transmet le projet d'avis au Conseil supérieur; l'avis peut être émis pour autant que le président du Conseil supérieur n'ait pas fait savoir au président du Conseil national, dans le mois qui suit la transmission, qu'il soumettra la question au Conseil supérieur, eu égard aux compétences de cet organe; le Conseil national peut également demander d'office un avis au Conseil supérieur.

7° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren dat de werkzaamheden van de in artikel 11 bedoelde Raden en van de Nationale Raad beschrijft, alsmede alle maatregelen te nemen met het oog op financiële transparantie van alle organen van de Orde;

8° alle nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken;

9° de leden van de Orde in kennis te stellen van de in artikel 3, § 1, 2°, bedoelde beroepsethische regels die op hen van toepassing zijn.

In het in het eerste lid, 7°, bedoelde jaarverslag worden de jaarrekeningen vermeld en wordt onder meer voor elke in artikel 11 bedoelde Raad op algemene en anonieme wijze aangegeven hoe zowel de in artikel 11 bedoelde Raden als in voorkomend geval de Raad van beroep de klachten hebben opgevolgd.

Het jaarverslag vermeldt eveneens op algemene wijze in welke gevallen het principe van openbare zitting niet is toegepast.

Art. 19

§ 1. De Nationale Raad bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. De Nederlandstalige afdeling vertegenwoordigt de beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg die zijn ingeschreven op de lijst van de territoriale raden in het Vlaams Gewest, terwijl de Franstalige afdeling de beroepsbeoefenaars vertegenwoordigt die zijn ingeschreven op de lijst van de territoriale raden in het Waals Gewest. De afdelingen kunnen samen vergaderen en beslissen.

De plenaire vergaderingen, waarin beide afdelingen samen vergaderen, worden om het jaar afwisselend door een van beide afdelingsvoorzitters voorgezeten.

§ 2. Elke afdeling telt:

a) rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, ten belope van minstens de helft van de in a) tot d) bedoelde leden;

b) één of meer leden van de beroepscategorie die op een dubbele lijst zijn voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen;

7° de publier, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel qui décrit les activités des Conseils visés à l'article 11 et du Conseil national et de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la transparence financière de tous les organes de l'Ordre;

8° de prendre toutes les mesures d'exécution requises afin de réaliser les objectifs de l'Ordre;

9° de communiquer aux membres de l'Ordre les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°, qui s'appliquent à ces membres.

Le rapport annuel visé à l'alinéa premier, 7°, fait état des comptes annuels et indique notamment pour chaque Conseil visé à l'article 11, de façon globale et anonyme, quelle suite a été réservée aux plaintes, tant par les conseils visés à l'article 11 que, le cas échéant, par le Conseil d'appel.

Le rapport annuel indique également, de façon globale, dans quels cas il a été dérogé au principe des audiences publiques.

Art. 19

§ 1^{er}. Le Conseil national se compose d'une section francophone et d'une section néerlandophone. La section francophone représente les professionnels de santé inscrits au tableau des conseils territoriaux situés sur le territoire de la région wallonne, la section flamande représente les médecins inscrits au tableau des conseils territoriaux situés sur le territoire de la région flamande. Les deux sections peuvent délibérer et statuer ensemble.

Les réunions plénières, au cours desquelles les deux sections se réunissent ensemble sont présidées alternativement, d'une année à l'autre, par le président de chacune des deux sections.

§ 2. Chaque section compte:

a) des praticiens de la catégorie concernée, élus directement, à concurrence de la moitié au moins des membres visés aux a) à d);

b) un ou plusieurs membres de la catégorie professionnelle qui sont présentés sur une liste double par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures;

c) één of meer leden met deskundigheid in ethische problemen, op een dubbele lijst voorgedragen door de universiteiten;

d) één of meer leden met ervaring inzake wetgeving betreffende de patiëntenrechten in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie als bedoeld in de artikelen 11 en 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt;

e) een beroepsmagistraat die zitting heeft in een hof van beroep, een arbeidshof, de Raad van State of het Hof van Cassatie.

De Koning benoemt de in het eerste lid, b) tot e), bedoelde effectieve leden, alsook hun plaatsvervangers, voor een termijn van zes jaar.

De paragrafen 5, 6, 7 en 9 van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de Nationale Raad.

§ 3. De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden door de leden verkozen uit respectievelijk de leden bedoeld in § 2, eerste lid, a) en b), en hun plaatsvervangers.

§ 4. De Nationale Raad wordt bijgestaan door een tweetalige griffier met een masterdiploma in de rechten of een gelijkwaardig diploma, en die door de Koning wordt benoemd. De griffier heeft een mandaat van zes jaar, dat kan worden hernieuwd. De Koning stelt het statuut van de griffier vast, nadat Hij het advies van de Nationale Raad heeft ingewonnen.

TITEL 4

De Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

HOOFDSTUK 1

De Raad van eerste aanleg

Art. 20

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht, die bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

De Raad van eerste aanleg is bevoegd om de in artikel 30, § 1, bedoelde tuchtrechtelijke sancties op te leggen aan de categorieën van de in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, bedoelde gezondheidszorgbeoefenaars waarvoor bij toepassing van deze wet geen orde is opgericht.

c) un ou plusieurs membres ayant une expertise dans les problèmes éthiques, présentés sur une liste double par les universités;

d) un ou plusieurs membres ayant l'expérience de la législation relative aux droits des patients en qualité de médiateur tel que visé aux articles 11 ou 16, § 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient;

e) un magistrat professionnel qui siège au sein d'une cour d'appel, d'une cour du travail, du Conseil d'État ou de la Cour de cassation.

Le Roi nomme les membres effectifs visés à l'alinéa premier, b) à e), et leurs suppléants pour un délai de six ans.

L'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9 est applicable par analogie au Conseil national.

§ 3. Le président et son suppléant sont élus par les membres, respectivement parmi les membres et leurs suppléants visés au § 2, alinéa 1^{er}, a) et b).

§ 4. Le conseil national est assisté d'un greffier bilingue, disposant d'un master en droit ou d'un diplôme équivalent, nommé par le Roi. Son mandat est d'une durée de 6 ans et est renouvelable. Le roi fixe le statut du greffier sur avis du conseil national.

TITRE 4

Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

CHAPITRE 1^{ER}

Le Conseil de première instance

Art. 20

Il est créé, auprès du Conseil supérieur, un Conseil de première instance qui se compose d'une Chambre francophone et d'une Chambre néerlandophone.

Le Conseil de première instance est compétent pour prononcer les sanctions disciplinaires visées à l'article 30, § 1^{er}, aux catégories de praticiens des soins de santé visés à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°, pour lesquelles aucun ordre n'a été créé en application de la présente loi.

De Raad van eerste aanleg heeft een analoge samenstelling als de in artikel 11 bedoelde Raden, met dien verstande dat daarin uitsluitend de in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, bedoelde beoefenaars van de betrokken categorie zitting houden en dat die Raad wordt voorgezeten door een magistraat.

Artikel 15, § 1, laatste lid, is van overeenkomstige toepassing op de Raad van eerste aanleg.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de samenstelling van de Raad van eerste aanleg.

De paragrafen 5, 6, 7 en 9 van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de Raad van eerste aanleg.

De Raad van eerste aanleg is als enige bevoegd om tuchtrechtelijke sancties op te leggen ingeval de betrokken beoefenaar de gedragscode van de betrokken categorie of de in artikel 3, § 1, 1° en 3°, bedoelde grondbeginselen of beroepsethische regels niet in acht heeft genomen.

De Koning bepaalt de lijst van de artikelen van deze wet die net dit artikel op de Raad van eerste aanleg van toepassing zijn.

HOOFDSTUK 2

De Raad van beroep

Art. 21

§ 1. De Raad van beroep wordt opgericht bij de Hoge Raad en heeft tot taak kennis te nemen van en in beroep uitspraak te doen over de beslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden en van de Raad van eerste aanleg.

De Raad van beroep is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

§ 2. De kamers van de Raad van beroep zijn elk samengesteld uit:

a) vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, bedoelde categorie;

b) twee personen met een masterdiploma in de rechten of een gelijkwaardig diploma, van wie de ene ervaring en expertise in gezondheidsrecht heeft, en de andere ervaring en expertise in contractueel recht;

Le Conseil de première instance a une composition analogue à celle des conseils visés à l'article 11, étant entendu que siègent uniquement les praticiens de la catégorie concernée, telle que visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°, et qu'un magistrat préside ce conseil.

L'article 15, § 1^{er}, dernier alinéa, est applicable par analogie au Conseil de première instance.

Le Roi fixe les modalités de la composition du Conseil de première instance.

Les paragraphes 5, 6, 7 et 9 de l'article 4 s'appliquent, par analogie, au Conseil de première instance.

Le Conseil de première instance est exclusivement compétent pour prononcer des sanctions disciplinaires dans la mesure où le praticien concerné enfreint la déontologie de la catégorie concernée ou les principes de base ou les règles de déontologie visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° et 3°.

Le Roi fixe la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent, comme le présent article, au Conseil de première instance.

CHAPITRE 2

Le Conseil d'appel

Art. 21

§ 1^{er}. Il est créé, auprès du Conseil supérieur, un Conseil d'appel. Le Conseil d'appel a pour mission de prendre connaissance des décisions des Conseils visés à l'article 11 ainsi que du Conseil de première instance et de statuer en appel sur celles-ci.

Le Conseil d'appel se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 2. Les chambres du Conseil d'appel se composent chacune de:

a) cinq praticiens de chaque catégorie visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°, élus directement;

b) deux personnes disposant d'un master en droit ou d'un diplôme équivalent, dont une possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et une possédant une expérience et une expertise en droit contractuel;

c) drie beroepsmagistraten, die als raadsheer verbonden zijn aan een hof van beroep of een arbeidshof.

Van de in het eerste lid, a), bedoelde leden hebben alleen de vertegenwoordigers van de betrokken categorie zitting, met uitzondering van de vertegenwoordiger van de provincie of van de territoriale entiteit waar de betrokkene op de lijst is ingeschreven, evenals diens plaatsvervanger.

De Koning benoemt de effectieve leden, met uitzondering van deze bedoeld in het eerste lid, a), alsmede hun plaatsvervangers, voor een periode van zes jaar. Hij benoemt de in het eerste lid, c), bedoelde leden en plaatsvervangers op gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Volksgezondheid en Justitie.

De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden door de Koning benoemd uit de magistraten onder de leden.

De paragrafen 5, 6, 7 en 9 van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de Raad van beroep.

De Raad van beroep doet in eerste en laatste aanleg uitspraak in de geschillen over verkiezingsverrichtingen waarbij in het eerste lid, a), bedoelde leden betrokken zijn. In dat geval nemen alleen de in het eerste lid, b) en c), bedoelde leden aan de beraadslaging deel.

§ 3. De Raad van beroep wordt bijgestaan door een tweetalige griffier met een masterdiploma in de rechten of een gelijkwaardig diploma, en die door de Koning wordt benoemd. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en diens adjunct vast, nadat Hij het advies van de Hoge Raad heeft ingewonnen, en bepaalt de voorwaarden voor hun benoeming alsook de regels met betrekking tot hun bezoldiging. De Koning bepaalt op welke wijze de tweetaligheid van de adjunct-griffier wordt aangetoond.

§ 4. Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter of de ondervoorzitter van de Raad van beroep en overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels wordt samengesteld, regelt de werkzaamheden van de Raad van beroep.

§ 5. De betrokken beoefenaar kan, binnen een door de Koning bepaalde termijn, beroep instellen tegen de eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden en van de Raad van eerste aanleg.

Ook de voorzitter van de bedoelde afdeling van de Nationale Raad van de betrokken Orde en de voorzitter

c) trois magistrats professionnels, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres visés à l'alinéa 1^{er}, a), seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité territoriale ou de la catégorie au tableau duquel l'intéressé est inscrit, ainsi que son suppléant.

Le Roi nomme les membres effectifs, à l'exception de ceux visés à l'alinéa 1^{er}, a), et leurs suppléants pour une période de six ans; il nomme les membres et les suppléants visés à l'alinéa 1^{er}, c), sur la proposition conjointe des ministres qui ont la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

Le Roi nomme le président et son suppléant parmi les membres qui sont magistrat.

Les paragraphes 5, 6, 7 et 9 de l'article 4 s'appliquent, par analogie, au Conseil d'appel.

Le Conseil d'appel statue, en première et dernière instance, sur les litiges relatifs aux opérations électorales concernant ceux de ses membres visés à l'alinéa 1^{er}, a). Dans ce cas, seuls les membres visés à l'alinéa 1^{er}, b) et c), participent à la délibération.

§ 3. Le Conseil d'appel est assisté par un greffier bilingue, disposant d'un master en droit ou d'un diplôme équivalent, nommé par le Roi. Son mandat de six ans est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et il fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération. Le Roi détermine la manière dont le bilinguisme du greffier adjoint est prouvé.

§ 4. Le bureau, qui est présidé par le président ou le vice-président du Conseil d'appel et qui est constitué conformément aux règles fixées par le Roi, organise les travaux du Conseil d'appel.

§ 5. Le praticien concerné peut interjeter appel des décisions définitives des conseils visés à l'article 11 et du Conseil de première instance, dans un délai fixé par le Roi.

Le président de la section visée du Conseil national de l'Ordre concerné, ainsi que le président du Conseil

van de Hoge Raad kunnen beroep instellen tegen de eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden en van de Raad van eerste aanleg.

Beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen samen met het beroep tegen de eindbeslissing worden ingesteld. Het beroep schorst de tenuitvoerlegging.

§ 6. De Raad van beroep neemt kennis van de zaak en belast een rechter-rapporteur met het onderzoek. Deze laatste wordt bijgestaan door een beoefenaar uit de Raad van beroep. De rapporteur brengt verslag uit bij de Raad van beroep. Hij vervult alle bijkomende onderzoeksdaden waarom de Raad van beroep hem verzoekt. De rapporteur kan een met de zaak belast lid van de in artikel 11 bedoelde Raden of van de Raad van eerste aanleg en de partijen horen.

Alvorens over de zaak te beraadslagen, kan de Raad van beroep elk met de zaak belast lid van de in artikel 11 bedoelde Raden of van de Raad van eerste aanleg en de partijen horen.

De rechter-rapporteur en de beoefenaar die hem heeft bijgestaan, nemen geen deel aan de beraadslaging, noch aan de beslissing in de zaak.

De Raad van beroep kan alleen een sanctie uitspreken voor zover in eerste aanleg een sanctie is uitgesproken; hij kan die in eerste aanleg uitgesproken sanctie alleen verzwaren bij tweederdemeerderheid van de stemmen.

De beslissingen van de Raad van beroep worden aan de betrokken beoefenaars meegedeeld, onverminderd artikel 22.

§ 7. De Koning bepaalt de lijst van de artikelen van deze wet die net als dit artikel op de Raad van beroep van toepassing zijn.

TITEL 5

Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Ordes en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Art. 22

§ 1. De betrokken beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg mag zich laten bijstaan door een persoon naar keuze.

supérieur, peuvent également interjeter appel des décisions définitives des conseils visés à l'article 11 et du Conseil de première instance.

L'appel des décisions préparatoires ou des décisions d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel contre la décision définitive. L'appel est suspensif.

§ 6. Le Conseil d'appel prend connaissance de l'affaire et charge un rapporteur magistrat d'instruire l'affaire. Celui-ci est assisté par un praticien, membre du Conseil d'appel. Le rapporteur fait rapport au Conseil d'appel. À la demande de celui-ci, il effectue tous les actes d'instruction complémentaires. Le rapporteur peut entendre un membre du conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui était chargé de l'affaire, ainsi que les parties.

Avant de mettre l'affaire en délibéré, le Conseil d'appel peut entendre tout membre du conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui était chargé de l'affaire, ainsi que les parties.

Le rapporteur magistrat et le praticien qui l'a assisté ne prennent part ni à la délibération ni à la décision dans le cadre de l'affaire.

Le Conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors qu'aucune n'a été prononcée en première instance, ou aggraver la sanction prononcée en première instance qu'à la majorité des deux tiers.

Les décisions du Conseil d'appel sont communiquées aux praticiens concernés, sans préjudice de l'article 22.

§ 7. Le Roi fixe la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent, comme le présent article, au Conseil d'appel.

TITRE 5

Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Art. 22

§ 1^{er}. Le professionnel des soins de la santé concerné peut se faire assister par une personne de son choix.

De zittingen van de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep zijn openbaar, tenzij de betrokken beoefenaar zich daar uitdrukkelijk tegen verzet of wanneer de organen afzien van de openbaarheid in het belang van de openbare orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene dan wel van derden het vereist of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

De ingevolge een klacht genomen beslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep worden aan de klagende partij meegedeeld.

Noch de in het vorige lid bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollege, de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep, mogen worden aangewend in een geschil voor de hoven en de rechtbanken, als bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek of het Wetboek van strafvordering.

§ 2. De eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde Raden worden meegedeeld aan de voorzitter van de bedoelde afdeling van de Nationale Raad van de betrokken Orde en aan de voorzitter van de Hoge Raad, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en binnen de door Hem bepaalde termijn.

De eindbeslissingen van de Raad van eerste aanleg en van de Raad van beroep worden meegedeeld aan de voorzitter van de Hoge Raad overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels en binnen de door Hem bepaalde termijn.

Art. 23

Ingeval een eindbeslissing van de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep bij verstek wordt genomen, kan de betrokken beoefenaar verzet aantekenen.

Wanneer de beroepsbeoefenaar die verzet doet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet langer ontvankelijk.

Art. 24

§ 1. De Koning is gemachtigd de nadere regels te bepalen inzake de procedures voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep.

Les séances des conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel sont publiques, à moins que le praticien concerné ne s'y oppose explicitement ou que les organes ne renoncent à la publicité dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité, des intérêts de mineurs ou que le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers n'exige qu'on y renonce, ou que la publicité ne risque de porter atteinte aux intérêts de la justice.

Les décisions des conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel, qui font suite à une plainte sont communiquées à la partie plaignante.

Ni les décisions visées à l'alinéa précédent, ni les rapports des déclarations du praticien concerné devant le collège d'investigation, les conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel ne peuvent être utilisés dans un litige devant les cours et les tribunaux, visés dans le Code judiciaire ou dans le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Les décisions définitives des conseils visés à l'article 11 sont communiquées au président de la section visée du Conseil national de l'Ordre concerné et au président du Conseil supérieur, conformément aux règles fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Les décisions définitives du Conseil de première instance et du Conseil d'appel sont communiquées au président du Conseil supérieur, conformément aux règles fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Art. 23

Si une décision finale des conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel est prise par défaut, le praticien concerné peut former opposition.

Si l'opposant fait défaut une seconde fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.

Art. 24

§ 1^{er}. Le Roi peut fixer les modalités des procédures devant les conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

De met toepassing van het eerste lid te bepalen regels hebben meer bepaald betrekking op de termijnen, de tegensprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, de uitoefening van het wrakingsrecht, de rechtsmiddelen tegen terzake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, alsook op de motivering en de kennisgeving van de beslissingen.

De Koning bepaalt de regels met betrekking tot de tenuitvoerlegging en de kennisgeving aan de bevoegde instanties van definitief geworden tuchtrechtelijke sancties.

Hij bepaalt de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van het secretariaat van de diverse organen als bedoeld in deze titel.

§ 2. Ingeval de voorzitter of een lid van een in dit hoofdstuk bedoelde Raad op een door de Koning bepaald aantal vergaderingen afwezig is of niet is vertegenwoordigd door zijn plaatsvervanger, wordt zijn mandaat van rechtswege beëindigd.

De Koning kan de nadere regels bepalen met betrekking tot de toepassing van de in het eerste lid bedoelde bepaling.

De ontslagnemende leden blijven hun functie uitoefenen tot in hun vervanging is voorzien.

§ 3. De beslissingen van de diverse organen zijn uitvoerbaar na het verstrijken van de termijnen voor het instellen van verzet, of na het verstrijken van de termijn om beroep in te stellen ingeval de beslissing is gewezen door een in artikel 11 bedoelde Raad of de Raad van eerste aanleg.

§ 4. De voorzitter en de leden van de in deze titel bedoelde organen kunnen worden gewraakt op basis van de in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde redenen.

Art. 25

Tuchtrechtelijke vervolging kan niet meer worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van twee jaar na de datum waarop de Orde of de Raad van eerste aanleg kennis heeft genomen van de feiten.

De in het eerste lid bedoelde tuchtrechtelijke vervolging heeft plaats wanneer de voorzitter van een in artikel 11 bedoelde Raad of de Raad van eerste aanleg de zaak voor het eerst op de agenda van de Raad plaatst, zoals bepaald bij artikel 17, tweede lid.

Les règles à fixer en application de l'alinéa 1^{er} concernent notamment les délais, le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation avec les recours contre les décisions rendues en la matière, le secret des délibérations, la motivation et la notification des décisions.

Il fixe les règles relatives à l'exécution et à la notification aux instances compétentes des sanctions disciplinaires devenues définitives.

Il fixe les règles relatives à la composition et au fonctionnement du secrétariat des divers organes visés au présent titre.

§ 2. Au cas où le président ou un membre d'un conseil visé au présent chapitre n'est ni présent, ni représenté par son suppléant à un nombre de réunions fixé par le Roi, son mandat prend fin de plein droit.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la disposition visée à l'alinéa 1^{er}.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement.

§ 3. Les décisions des divers organes sont exécutoires à l'expiration des délais d'opposition ou à l'expiration du délai d'appel, dans le cas où la décision a été rendue par un conseil visé à l'article 11 ou par le Conseil de première instance.

§ 4. Le président et les membres des organes visés dans le présent titre peuvent être récusés pour les causes visées à l'article 828 du Code judiciaire.

Art. 25

Les poursuites disciplinaires ne peuvent plus être intentées après l'expiration d'un délai de deux ans après la date à laquelle l'Orde ou le Conseil de première instance ont pris connaissance des faits.

Les poursuites disciplinaires visées à l'alinéa 1^{er} ont lieu au moment où le président d'un conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance inscrit pour la première fois l'affaire à l'ordre du jour du Conseil, comme le prévoit l'article 17, alinéa 2.

In geval van strafrechtelijke vervolging wegens dezelfde feiten vangt de in het eerste lid bedoelde termijn aan op de dag dat de gerechtelijke overheid de bevoegde raad waarvan de beoefenaar afhangt, op de hoogte brengt van het feit dat een definitieve beslissing is gewezen of dat de strafrechtelijke procedure niet wordt voorgezet.

Art. 26

§ 1. De in laatste aanleg gewezen beslissingen kunnen voor het Hof van Cassatie worden gebracht door de klager, door de betrokken beroepsbeoefenaar, door de minister, door de voorzitter van de Hoge Raad of door de voorzitters van de bevoegde afdeling van de betrokken Nationale Raad, indien blijkt dat de wet werd overtreden of er sprake is van een schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten.

De voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen geschieden met voorzieningen tegen de eindbeslissing.

De voorziening werkt opschortend.

Na verbreking wordt de zaak naar dezelfde, maar anders samengestelde Raad verwezen. Die Raad moet zich schikken naar dat arrest van het Hof van Cassatie.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan in het belang van de wet voorziening in cassatie instellen.

§ 2. Zowel vormelijk als qua termijnen gelden voor de voorziening in cassatie dezelfde regels als voor burgerlijke zaken, behalve wat de volgende aspecten betreft:

1° de termijn om voorziening in te stellen bedraagt één maand, te rekenen van de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekende brief aan de voorzitter van de betrokken Raad; de voorziening wordt door de partij die cassatieberoep aantekent, op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen ter kennis gebracht van, naar gelang van het geval, de minister, de voorzitter van de bevoegde afdeling van de betrokken Nationale Raad en de betrokken beroepsbeoefenaar;

3° de door het Hof van Cassatie gewezen arresten worden door de griffier van het Hof bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en de voorzitter van de betrokken Raad.

En cas de poursuites pénales pour les mêmes faits, le délai visé à l'alinéa premier prend cours le jour où l'autorité judiciaire informe le conseil compétent dont dépend le praticien, qu'une décision définitive est intervenue ou que la procédure pénale n'est pas poursuivie.

Art. 26

§ 1^{er}. Les décisions rendues en dernier ressort peuvent être déférées à la Cour de cassation par le plaignant, par le praticien des soins de la santé concerné, par le ministre, par le président du Conseil supérieur ou par les présidents des sections du Conseil national concerné, pour cause d'infraction à la loi ou de violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre des décisions préparatoires ou contre des décisions d'instruction ne peut être formé que conjointement avec des pourvois contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

Après cassation, la cause est renvoyée devant le même conseil, autrement composé. Ce conseil doit se conformer à l'arrêt en question de la Cour de cassation.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

§ 2. La procédure en cassation est régie, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, par les mêmes règles qu'en matière civile, sauf les dérogations suivantes:

1° le délai de pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée au président du Conseil concerné; il est notifié de la même manière et dans un délai de quinze jours par la partie qui se pourvoit, selon le cas, au ministre, au président de la section compétente du Conseil national concerné et au praticien concerné;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire, par le greffier de la Cour, aux parties et au président du conseil concerné.

TITEL 6

Algemene bepalingen

Art. 27

Elkeen mag slechts zitting hebben in één enkel in deze wet bedoeld orgaan, hetzij als voorzitter, hetzij als lid of als plaatsvervanger.

Art. 28

De totale duur tijdens welke iemand een mandaat mag bekleden in de in deze wet bedoelde organen bedraagt maximaal 18 jaar.

Alle beoefenaars van een gezondheidszorgberoep als bedoeld in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, die in België regelmatig hun beroep uitoefenen en die de nationaliteit hebben van een lidstaat van de Europese Unie, kunnen zich kandidaat stellen voor zowel de verkiesbare mandaten als de benoembare mandaten in de in deze wet bedoelde organen.

De in artikel 30 bedoelde schrapping van de lijst van de Orde impliceert van rechtswege het einde van ieder mandaat in de in deze wet bedoelde organen.

Gedurende de periode waarin zijn recht om het beroep uit te oefenen, overeenkomstig artikel 30 is geschorst, mag de bekleeder van een mandaat in een in deze wet bedoeld orgaan dat mandaat niet uitoefenen.

De Koning bepaalt de procedure voor de verkiezing van de leden en de plaatsvervangende leden van de diverse organen.

Art. 29

De leden van de in deze wet bedoelde organen moeten het beroepsgeheim in acht nemen in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van deze organen of van een Orde.

De schending van het beroepsgeheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

TITRE 6

Dispositions générales

Art. 27

Chacun ne peut siéger que dans un seul organe visé dans la présente loi, soit en tant que président, soit en tant que membre ou en tant que suppléant.

Art. 28

La période totale pendant laquelle une personne peut exercer un mandat au sein des organes visés dans la présente loi est de 18 ans au maximum.

Tous les praticiens d'une profession des soins de santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°, qui pratiquent régulièrement en Belgique et ont la nationalité d'un État membre de l'Union européenne peuvent être candidats aussi bien pour des mandats à élire que pour des mandats à nommer au sein des organes visés dans la présente loi.

La radiation du tableau de l'Ordre visée à l'article 30, implique de plein droit la fin de tout mandat dans les organes visés dans la présente loi.

Durant la période de suspension de son droit d'exercer la profession conformément à l'article 30, le titulaire d'un mandat dans un organe visé dans la présente loi ne peut pas exercer celui-ci.

Le Roi fixe la procédure d'élection des membres effectifs et des membres suppléants des divers organes.

Art. 29

Les membres des organes visés dans la présente loi sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même pour toutes les personnes qui, en quelque qualité que ce soit, participent au fonctionnement de ces organes ou d'un Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

TITEL 7

Sancties

Art. 30

§ 1. De in artikel 11 bedoelde Raden en de Raad van eerste aanleg, beide in eerste aanleg, en de Raad van beroep, in tweede aanleg, kunnen de beoefenaars van een in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, bedoeld gezondheidszorgberoep de volgende sancties opleggen:

1° waarschuwing;

2° berisping;

3° schorsing van het recht het beroep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4° vervallenverklaring van het recht het beroep uit te oefenen met, ingeval de beoefenaar is ingeschreven op een lijst van de Orde, schrapping van de lijst van de Orde.

De bevoegde Raden kunnen, bij het opleggen van een in het eerste lid, 3°, bedoelde sanctie, voor een deel of het geheel van die sanctie uitstel toestaan, met een maximum van twee jaar.

§ 2. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, 2°, en 3°, kunnen de bevoegde Raden voorzien in het opleggen van een alternatieve of een bijkomende sanctie, voor zover die het maatschappelijk nut dient en in verband staat met het door de gesanctioneerde veroorzaakte leed.

Die sanctie bedraagt in totaal ten minste 20 uur en ten hoogste 120 uur onbezoldigd gemeenschapswerk in een rust- of verzorgingstehuis, een psychiatrische instelling of een instelling voor jongeren met drugsproblemen.

§ 3. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 2° en 3°, kunnen de bevoegde Raden voorzien in het opleggen van een bijkomende geldboete van 250 euro tot 5000 euro.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de betaling en de inning van die geldboetes. De geldboetes worden geïnd ten voordele van de Schatkist.

§ 4. Wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder professioneel optreden een risico betekent en dat die feiten het ten

TITRE 7

Sanctions

Art. 30

§ 1^{er}. Les conseils visés à l'article 11 et le Conseil de première instance, tous deux en premier ressort, et le Conseil d'appel, en deuxième ressort, peuvent prononcer les sanctions suivantes à l'encontre des praticiens d'une profession des soins de la santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°:

1° l'avertissement;

2° la réprimande;

3° la suspension du droit d'exercer la profession pendant deux ans au maximum;

4° la déchéance du droit d'exercer la profession avec, au cas où le praticien serait inscrit à un tableau de l'Ordre, la radiation du tableau de l'Ordre.

Les conseils compétents peuvent, lorsqu'ils prononcent une sanction visée à l'alinéa premier, 3°, accorder un sursis à l'exécution de tout ou partie de celle-ci, pour une durée maximum de deux ans.

§ 2. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3°, les conseils compétents peuvent prévoir de prononcer une sanction alternative ou complémentaire, pour autant qu'elle serve l'intérêt collectif et qu'elle est liée au dommage occasionné par la personne sanctionnée.

Cette sanction ne peut être globalement inférieure à 20 heures ni supérieure à 120 heures de travaux d'intérêt collectif non rémunérés dans une maison de repos ou de soins, un institut psychiatrique ou un centre pour jeunes toxicomanes.

§ 3. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, les conseils compétents peuvent prévoir d'imposer une amende complémentaire de 250 euros à 5 000 euros.

Le Roi fixe les modalités relatives au paiement et à la perception de ces amendes. Celles-ci sont perçues au profit du Trésor.

§ 4. Lorsque, dans l'exercice de sa profession, le praticien a commis des faits ou des fautes de nature telle que la poursuite de l'exercice de sa profession constitue un risque et que ces faits justifient au moins

minste rechtvaardigen hem een schorsing op te leggen, kan de in artikel 11 bedoelde Raad, de Raad van eerste aanleg of de Raad van beroep voorlopige maatregelen nemen, met name het uitspreken van een onmiddellijke, voorlopige bij voorraad uitvoerbare schorsing, overeenkomstig de regels die door de Koning worden bepaald.

§ 5. De betaling van de bijdrage is verplicht, maar de niet-betaling ervan kan niet worden beschouwd als een beroepsethische fout. In dat geval kan de Orde het haar verschuldigde bedrag vorderen via de gewone wettelijke weg.

Art. 31

§ 1. Tuchtstraffen geringer dan een schorsing van het recht om het beroep uit te oefenen, worden uitgewist drie jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de betrokkene inmiddels geen nieuwe sanctie werd opgelegd.

§ 2. De beoefenaar die een of meer tuchtstraffen heeft opgelopen die niet kunnen worden uitgewist met toepassing van § 1, kan bij de Raad van beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Die aanvraag is ontvankelijk op voorwaarde dat:

1° een termijn van drie jaar is verlopen sinds de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie. Indien de sanctie werd opgelegd voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het herstel in eer en rechten pas worden verleend indien er ook herstel in eer en rechten verleend werd voor de strafrechtelijke veroordeling;

2° de betrokkene sinds op zijn minst tien jaar geen herstel in eer en rechten heeft genoten; wanneer een aanvraag tot herstel in eer en rechten wordt ingediend na de verwerping van een vorige aanvraag, is de nieuwe aanvraag pas ontvankelijk nadat volgend op de verwerping een termijn van twee jaar is verstreken.

§ 3. De toepassing van de §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

§ 4. De Koning bepaalt aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde Raden moeten worden medegedeeld, met het oog op de uitvoering ervan.

une suspension, le conseil visé à l'article 11, le Conseil de première instance ou le Conseil d'appel peut prendre des mesures provisoires, à savoir prononcer une suspension immédiate, provisoire, et exécutoire par provision, et ce conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 5. Le paiement de la cotisation est obligatoire, mais le non paiement de la cotisation ne peut être considéré comme une faute déontologique. Dans ce cas, l'Ordre peut récupérer son dû par les voies légales ordinaires.

Art. 31

§ 1^{er} Les sanctions disciplinaires inférieures à la suspension du droit d'exercer la profession sont effacées trois ans après l'exécution de la dernière sanction, à condition qu'aucune nouvelle sanction n'ait été infligée à l'intéressé entre-temps.

§ 2. Le praticien frappé d'une ou plusieurs sanctions disciplinaires qui ne peuvent être effacées en application du § 1^{er}, peut adresser une demande de réhabilitation au Conseil d'appel.

Cette demande est recevable à condition que:

1° un délai de trois ans se soit écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction. Si la sanction a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne peut être accordée que si la condamnation pénale a également fait l'objet d'une réhabilitation;

2° l'intéressé n'ait pas déjà bénéficié d'une réhabilitation depuis 10 ans au moins; lorsqu'une demande de réhabilitation est introduite après le rejet d'une demande antérieure, la nouvelle demande n'est recevable qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

§ 4. Le Roi détermine à quelles instances les décisions définitives des Conseils visés dans la présente loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Art. 32

De schrapping kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en herinschrijving op de lijst van de Orde kan worden toegestaan nadat de Raad van beroep, die de betrokken beoefenaar daartoe eerst moet hebben gehoord, een gunstige beslissing in die zin heeft genomen.

Art. 33

De straffen bedoeld in artikel 38, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen zijn van toepassing op de beoefenaar die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring het beroep nog uitoefent.

Artikel 38, § 1, 1^o, van hetzelfde koninklijk besluit is van toepassing op de personen die gewoonlijk handelingen stellen die vallen onder de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor ter uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld, zonder dat zij evenwel ingeschreven zijn op een lijst van die Orde.

TITEL 8

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 34

In artikel 1121/1 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het punt 2^o wordt vervangen door wat volgt:

“2^o de territoriale raden, de gelijkgestelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep, overeenkomstig artikel 26 van de wet van ... tot oprichting van een Hoge Raad voor Beroepsethiek van de gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de ordes van de gezondheidszorgberoepen, alsook tot oprichting van een Orde van geneesheren;”;

2. het punt 3^o wordt opgeheven.

Art. 32

La radiation peut être levée après une période de trois ans et la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le Conseil d'appel a pris une décision favorable en ce sens, après avoir entendu le praticien concerné.

Art. 33

Les peines visées à l'article 38, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au praticien qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou après la déchéance.

L'article 38, § 1^{er}, 1^o, du même arrêté est applicable aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui font partie de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

TITRE 8

Modification du Code judiciaire

Art. 34

À l'article 1121/1 du Code judiciaire, inséré par la loi du 10 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le 2^o est remplacé comme suit:

“2^o les conseils provinciaux, les conseils territoriaux, les conseils assimilés, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel, conformément à l'article 26 de la loi du ... portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé, et portant création d'un Ordre des médecins;”;

2^o le 3^o est abrogé.

TITEL 9

Oprichting van de verschillende ordes

Art. 35

In het kader van deze wet richt de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een orde van geneesheren, een orde van apothekers, een orde van verpleegkundigen en een orde van kinesitherapeuten op. Tevens kan hij een orde oprichten voor elk bij het voormelde koninklijk besluit nr. 78 erkend gezondheidszorgberoep.

TITEL 10

Opheffingsbepalingen, overgangsbepalingen en inwerkingtreding

Art. 36

Het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, alsook het koninklijk besluit nr. 80 van dezelfde datum betreffende de Orde der apothekers, worden opgeheven.

In de bestaande wet- en regelgeving vervangt de Koning de verwijzingen naar de koninklijk besluiten nrs. 79 en 80, beide van 10 november 1967, betreffende respectievelijk de Orde van geneesheren en de Orde der apothekers, alsook de verwijzingen naar bepalingen van de voormelde besluiten, door een verwijzing naar deze wet of naar in deze wet vervatte bepalingen.

Art. 37

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet, behalve wat dit artikel betreft.

De Koning bepaalt de nadere voorwaarden waaronder de bevoegdheden van de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad zullen worden overgedragen aan, respectievelijk de bij deze wet opgerichte territoriale of provinciale raden, de raden van beroep, de Nationale Raad en de Hoge Raad.

Tevens stelt hij de datum van de in het vorige lid bedoelde bevoegdheidsoverdracht vast.

Tot op de in het vorige lid bedoelde datum en bij wijze van overgangsmaatregel blijven de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad, als opgericht bij het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967

TITRE 9

Création des différents ordres

Art. 35

Dans le cadre de la présente loi, le Roi crée, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, un ordre des médecins, un ordre des pharmaciens, un ordre des infirmiers et un ordre des kinésithérapeutes. Il peut également créer un ordre pour chacune des professions de santé reconnues par l'arrêté royal n° 78 précité.

TITRE 10

Dispositions abrogatoires et transitoires et entrée en vigueur

Art. 36

L'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins ainsi que l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens sont abrogés.

Le Roi remplace, dans la législation et la réglementation existantes, les renvois aux arrêtés royaux n°s 79 et 80 du 10 novembre 1967 relatifs aux ordres des médecins et des pharmaciens ou à des dispositions dudit arrêté par un renvoi à la présente loi ou à des dispositions de la présente loi.

Art. 37

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, à l'exception du présent article.

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du Conseil national seront transmises respectivement aux conseils territoriaux ou provinciaux, aux conseils d'appel, au Conseil national et au Conseil supérieur créés par la présente loi.

Il fixe également la date de la transmission visée à l'alinéa précédent.

Jusqu'à la date visée à l'alinéa précédent et par mesure transitoire, les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le Conseil national créés par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des

betreffende de Orde van geneesheren en bij koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers, ten volle hun bevoegdheden uitoefenen, overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit en de uitvoeringsbesluiten ervan. Niettemin kan de Koning hen opdragen zich naar deze wet te schikken en meer bepaald een aantal in deze wet opgenomen taken te vervullen.

TITEL 11

Slotbepalingen

Art. 38

Deze wet wordt “Wet beroepsethiek gezondheidszorgberoepen” genoemd.

Art. 39

Behalve wat dit artikel betreft, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van deze wet voor elke van de in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, bedoelde categorieën van beoefenaars van een gezondheidszorgberoep.

22 september 2014

médecins, et l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, continuent d'exercer la plénitude de leurs compétences conformément à l'arrêté royal précité et à ses arrêtés d'exécution. Le Roi peut toutefois les charger de se conformer à la présente loi, et notamment d'accomplir certaines missions qui y sont prévues.

TITRE 11

Dispositions finales

Art. 38

La présente loi est appelée “Loi Déontologie des professions des soins de santé”.

Art. 39

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour chacune des catégories de professionnels des soins de la santé visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o.

22 septembre 2014

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen)
Anne DEDRY (Ecolo-Groen)
Georges GILKINET (Ecolo-Groen)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen)
Benoit HELLINGS (Ecolo-Groen)